



מדינת ישראל - רשות האוכלוסין וההגירה

מכרז 2/2026

לקבלת הצעות למתן שירותי

תרגום ותמלול עבור רשות

האוכלוסין וההגירה

(גרסה 1)

את מסמכי המכרז ניתן למצוא באתר האינטרנט של מינהל הרכש
הממשלתי בכתובת: WWW.MR.GOV.IL תחת הכותרת – מכרז
2/2026 – לקבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות
האוכלוסין וההגירה

1. הקדמה

רשות האוכלוסין וההגירה ("המזמין"), מפרסמת בזאת מכרז 2/2026 לקבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות האוכלוסין וההגירה ("המכרז").

הרשות עוסקת בנושאים שונים הקשורים לאזרחי המדינה, תושביה והזרים השוהים בה, בכלל זה אכיפת הדין בנוגע לשהות ותעסוקת זרים, בהתאם למדיניות הממשלה ולמערכת החוקים והתקנות אשר שר הפנים או הרשות ממונים על אכיפתם.

המזמין רשאי לבחור עד 2 זוכים במכרז. הרשות אינה מתחייבת כי חלוקת העבודה בין שני הספקים תהיה שווה בפועל ולספקים לא תהיה כל טענה על חלוקה שאינה שווה.

הזוכים יחתמו על הסכם התקשרות (מצ"ב כפרק ד') עם המזמין לתקופה של 12 חודשים ("תקופת ההתקשרות"), כאשר למזמין הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות בתקופות נוספות, ועד ל - 48 חודשים נוספים.

מסמכי המכרז מחולקים לפרקים, כמפורט להלן:

1.1.1. פרק א' – ההליך המכרזי.

1.1.2. פרק ב' – חוברת ההצעה, אשר תוגש על ידי מציע המתמודד במכרז.

1.1.3. פרק ג' – תכולת ההתקשרות עם הספק הזוכה.

1.1.4. פרק ד' – הסכם ההתקשרות עם הזוכה במכרז.

המועד האחרון להגשת הצעות במכרז הוא בתאריך 30/4/2026 בשעה 11:00

2. תוכן עניינים

2.....	1. הקדמה.....
3.....	2. תוכן עניינים
5.....	פרק א' - הליך המכרז.....
6.....	3. עקרונות המכרז
6.....	4. תנאים להשתתפות במכרז
7.....	5. ניקוד ההצעות
9.....	6. בחירת זוכה
11.....	7. מופעים ומועדים במכרז
14.....	8. כללי המכרז.....
18.....	פרק ב' - חוברת ההצעה.....
19.....	9. הגשת הצעה במכרז
19.....	10. פרטי המציע.....
23.....	11. איכות ההצעה
26.....	12. התחייבויות נוספות של המציע.....
27.....	13. בקשות
29.....	14. רשימת נספחים.....
34.....	פרק ג' - פירוט השירותים ותוכן ההתקשרות עם הספק הזוכה.....
46.....	פרק ד' - הסכם התקשרות
47.....	1. כללי
48.....	2. תקופת ההתקשרות
48.....	3. התחייבויות והצהרות הספק
48.....	4. סודיות
48.....	5. אבטחת מידע והגנות סייבר
50.....	6. ניגוד עניינים בביצוע ההסכם
50.....	7. קניין רוחני וזכויות יוצרים
51.....	8. קבלני משנה.....
51.....	9. יחסים בין הצדדים
52.....	10. תמורה.....
52.....	11. כללי תשלום
53.....	12. ערבות ביצוע.....
54.....	13. אחריות בנזיקין וחובת שיפוי.....
55.....	14. ביטוח
55.....	15. המחאת זכויות או חובות על פי ההסכם
55.....	16. הפסקת ההתקשרות
56.....	17. הפרת ההסכם
58.....	18. תרופות מצטברות

59.....	19. סיום התקשרות
59.....	20. כתובות הצדדים והודעות
60.....	21. שונות

פרק א' - הליך המכרז

3. עקרונות המכרז

מכרז זה הוא מכרז פומבי הנערך בהתאם לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992 ("חוק חובת המכרזים") ותקנותיו, ובכלל זה תקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993 ("תקנות חובת המכרזים").

במסגרת הליך המכרז, הצעות אשר יוגשו במכרז יידרשו לעמוד בתנאי הסף להשתתפות במכרז המפורטים להלן. הצעות אשר עמדו בתנאי הסף של המכרז, ידורגו בהתאם לאמות המידה המפורטות במכרז.

בתום הליך המכרז, המזמין רשאי לבחור עד 2 מציעים שהגישו את הצעות בעלות הניקוד הגבוה ביותר כזוכים במכרז ויחתום עימם על הסכם התקשרות, הכל כמפורט להלן. המכרז יתנהל בהתאם לדין, ולפי כללי המכרז המפורטים במסמכי המכרז ולהלן.

4. תנאים להשתתפות במכרז

4.1. תנאי סף להשתתפות במכרז

4.1.1. רשאי להשתתף במכרז מציע אשר עומד, במועד האחרון להגשת הצעות, בתנאי הסף להשתתפות במכרז המנויים להלן.

4.1.2. הוכחת העמידה בתנאי הסף המנויים להלן, תתבצע בהתאם להוראות חוברת ההצעה (פרק ב).

4.2. תנאי סף מנהליים:

4.2.1. אם חלה על המציע חובת רישום, על פי דין, בישראל, עליו להיות רשום כדין.

4.2.2. המציע עומד בדרישות חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 ("חוק עסקאות גופים ציבוריים").

4.3. תנאי סף מקצועיים:

4.3.1. המציע עומד בתנאים המפורטים להלן:

4.3.1.1. מחזור כספי שנתי- מציע

4.3.1.1.1. בתקופה שבין השנים 2023 - 2025, למציע מחזור כספי שנתי בהיקף

שאינו נמוך מ 1,500,000 ₪, עבור כל שנה הנובע מפעילות בתחום מתן שירותי תרגום.

4.3.1.2. ניסיון המציע- היקף לקוחות

4.3.1.2.1. בתקופה שבין שנת 2022 ועד למועד האחרון להגשת הצעות, למציע

3 לקוחות שונים אשר כל אחד מהם, בנפרד, רכש ממנו שירותי תרגום בהיקף של לפחות 400,000 ₪ (ללא מע"מ).

4.3.1.3. עבודה עם לקוחות מוסדיים

4.3.1.3.1. המציע סיפק בשנים 2023-2025 שירותים ללקוח מוסדי אחד לפחות

העומד בתנאים הבאים במצטבר:

4.3.1.3.1.1. לקוח מוסדי הינו אחד מהבאים: משרד ממשלתי, תאגיד

סטטוטורי, חברה ממשלתית, אוניברסיטאות, קופות חולים.

4.3.1.3.1.2. ההיקף הכספי של העבודה עם כל לקוח מוסדי עמד על 400,000 ₪ (לא כולל מע"מ) לכל הפחות.

4.3.1.4. ערבות הצעה

4.3.1.4.1. כל מציע שהגיש הצעה, יידרש להגיש ערבות הצעה אוטונומית ובלתי מותנית כבטוחה לקיום הצעתו במכרז בסך של 30,000 ₪, תוך 7 ימי עבודה מיום קבלת דרישה מעורך המכרז.

4.3.1.4.2. הגשת הערבות תהיה תנאי מקדים לבדיקת איכות ההצעה.

4.3.1.4.3. תוקפה של הערבות יפורט בדרישת עורך המכרז להגשתה, ויהיה 90 יום ממועד יצירת דרישת הערבות.

4.3.1.4.4. אין להגיש ערבות כחלק מההצעה אלא רק לאחר קבלת דרישה בדואר אלקטרוני מעורך המכרז המאשרת את הגשת ההצעה ומפרטת את קוד הערבות ותוקף הערבות הנדרשים.

4.3.1.4.5. הערבות תהיה דיגיטלית ותונפק ממנפיק ערבות מורשה, בהתאם לנוסח המופיע כנספח "תדפיס ערבות דיגיטלית" להוראת תכ"ס 7.3.3 "ערבויות וביטחונות" ועל פי ההוראות המפורטות בהוראה זו. להנחיות אודות הגשת ערבות דיגיטלית ראה:

5. ניקוד ההצעות

5.1. אמות מידה לניקוד הצעות במכרז

5.1.1. הניקוד של כל הצעה במכרז יהיה בהתאם לאמות המידה הבאות. במכרז זה מונהג ציון סף לאיכות העומד על לפחות 80 נקודות מתוך 100. יובהר כי רק הצעות שתעמודנה בציון זה תועברנה לשלב הערכת הצעות המחיר והכל כמפורט בסעיף 5.3.4 להלן.

5.1.2. הערכת איכות ההצעות תיעשה לפי המשקלות הבאים:

משקל	צורת חישוב	תיאור מדד	# מס'
45%	נציגי הרשות יפנו לשני לקוחות של המציע לכל הפחות, אשר ייבחרו על ידם מבין הלקוחות שפירט המציע להצעתו, או לקוחות אחרים שאינם מפורטים בהצעה, ויציגו להם שאלות אחידות בעלות משקל שווה לגבי המרכיבים הבאים:	שביעות רצון לקוחות	1
	<ul style="list-style-type: none"> • עמידת המציע בלוחות זמנים. • זמינות אספקת השירותים. • איכות השירותים שניתנו. • עמידה בתנאי ההתקשרות. • מקצועיות וידע במסגרת מתן השירותים. • מידת שיתוף הפעולה עם הלקוח. • התרשמות כללית. 		

2	תכנית עבודה וראיון	<p>מציעים יצרפו להצעתם תכנית עבודה. תכנית העבודה תכלול (אך לא רק) התייחסות למרכיבים הבאים לכל הפחות:</p> <ul style="list-style-type: none"> • תכנית לוגיסטית למתן השירותים בפריסה אזורית רחבה • תכנית לגיוס מתורגמנים לכל השפות הנדרשות • מנגנוני שימור והעברת ידע למתורגמנים • מנגנוני בקרת איכות על עבודתם של המתורגמנים • היצע המתורגמנים המוצע על ידי המציע לצורך הפרויקט • פתרונות מתקדמים לאספקת השירותים • התרשמות כללית 	35%
3	עמידה בתקן	מציע המחזיק בתקן ISO 17100 לשירותי תרגום, יזכה במלוא הניקוד עבור מרכיב זה.	10%
4	ניסיון המציע	מתן שירותי תרגום לגופים דומים – עבור כל גוף עימו עובד המציע מבין הגופים הבאים (משטרת ישראל, משרד הביטחון, שירות בתי הסוהר, משרד המשפטים, רשות בתי המשפט) יינתנו 5 נקודות ועד למקסימום 10 נקודות.	10%

5.2. מזדדי מחיר

5.2.1. מציע במכרז נדרש לתת הצעת מחיר בהתאם למפורט ב"טופס הצעת המחיר" (ראה נספח 1 בפרק ב' של המכרז).

5.2.2. עבור כל יחידת תמחור שתופיע בטופס הצעת המחיר יחושב ציון, בהתאם לנוסחאות המפורטות מטה.

5.2.3. השוואת מחירי ההצעות תתבצע על בסיס עיקרון "עלות למזמין". קרי, העלות הסופית שנדרש המזמין לשלם בגין כל הצעה. כך, לשם השוואת ההצעות וחישוב ציון ההצעה, יובא בחשבון המחיר הסופי למזמין כפי שהופיע בטופס הצעת המחיר.

5.3. אופן חישוב הניקוד

5.3.1. **אופן חישוב ציון האיכות:** עבור כל מציע יחושב ציון איכות בהתאם לסכימת כלל הציונים שקיבל המציע בכל תבחין איכות בהתאם למשקל של אותו תבחין. עבור ביצוע ניקוד האיכות, ועדת המכרזים קבעה מסמך פנימי לבדיקה (מפ"ל) המנחה את ועדת המכרזים או מי מטעמה, בדבר אופן בדיקת ההצעות ביחס למדדי האיכות המפורטים במכרז. המפ"ל לא יפורסם למציעים.

5.3.2. בדיקת איכות ההצעות במכרז תתבצע באופן הבא – ראשית יבדקו ההצעות ללא הצעת המחיר ורק לאחר סיום שלב זה יפתח המזמין את מעטפות הצעת המחיר.

5.3.3. כאמור, במכרז זה מונהג ציון סף לאיכות העומד על לפחות 80 נקודות מתוך 100 (להלן: "ציון סף לאיכות"). יובהר כי רק הצעות שתעמודנה בציון זה תועברנה לשלב בדיקת הצעות המחיר אולם, אם לא תהיינה שלוש הצעות כאלה לפחות,

יעמוד ציון סף לאיכות על לפחות 70 נקודות מתוך 100. רק הצעות אשר יעמדו בציון סף האיכות המפורט לעיל, יועברו לשלב בדיקת הצעות המחיר.

5.3.4. **אופן חישוב ציון המחיר** (בדיקת הצעות המחיר (100%). בשלב זה ייפתחו הצעות המחיר של המציעים שעמדו בסף האיכות כמפורט לעיל. כל מציע נדרש להגיש את הצעת המחיר בהתאם לנספח 1 בפרק ב' של המכרז.

6. בחירת זוכה

6.1. דירוג ההצעות ובחירת הזוכה

6.1.1. ההצעות ידורגו בהתאם להצעות המחיר כאשר ההצעה הכספית הנמוכה ביותר ביותר תדורג ראשונה, וכן הלאה.

6.1.2. ככל שתהיינה הצעות בעלות ציון זהה, יפעל המזמין לפי סדר הפעולות הבא עד לבחירת זוכה:

יפעל בהתאם להוראות סעיפים 22 ו-23 לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992, בדבר "עסק בשליטת אישה" ובדבר "עידוד משרתי מילואים בעסקים זעירים, קטנים או בינוניים" כהגדרתם שם, וזאת בתנאי שהמציע עומד בדרישות החוק. אם עדיין אין הכרעה, ההצעה בעלת ציון האיכות הגבוה ביותר תדורג ראשונה. אם עדיין אין הכרעה, יבצע המזמין הליך תיחור נוסף, בין אותן הצעות, במסגרתו כל אחד מהמציעים יוכל להגיש הצעת מחיר מטיבה ביחס להצעתו המקורית או לחלופין לבצע הגרלה בין אותן הצעות על מנת לקבוע את דירוגן, בהתאם לשיקול דעת המזמין.

6.2. בחירת זוכה

6.2.1. בתום ההליכים המתוארים לעיל, המזמין רשאי להכריז על כל אחד מ-2 המציעים שהצעתם דורגה במקום הגבוה ביותר כזוכה במכרז ("זוכה"), בהתאם לדירוגם, וזאת בכפוף לביצוע הפעולות המפורטות להלן, וכן יודיע למציעים האחרים על ההכרזה כאמור. אם בשלב זה נותרו פחות מ-3 מציעים במכרז, יוכל המזמין להכריז על כל אחד מהמציעים שנותרו כזוכה במכרז, או לחלופין לבטל את המכרז, ולצאת למכרז חדש במקומו.

6.2.2. ועדת המכרזים שומרת לעצמה את הזכות להכריז על "כשיר שני" למתן השירותים המבוקשים.

6.3. תנאים לחתימה על הסכם ההתקשרות עם הזוכה

6.3.1. כתנאי לחתימת המזמין על הסכם ההתקשרות, על הזוכה לבצע את הפעולות הבאות, בפרק זמן שיוגדר על ידי המזמין:

6.3.1.1. אם הזוכה הוא חברה, למעט חברה ממשלתית, עליו להעביר אישור מעודכן

כי החברה אינה רשומה כמפרת חוק ואינה מצויה בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק. ניתן להיעזר באתר הגיידיסטאר.

6.3.1.2. אם הזוכה הוא עמותה, הקדש, אגודה עותומאנית או חברה לתועלת הציבור-

6.3.1.2.1. הגשת אישור ניהול תקין מאת רשם העמותות או רשם ההקדשות, לפי העניין, המעיד כי הגוף מקיים את דרישות [חוק העמותות, התש"ם-1980](#), [חוק החברות, התשנ"ט-1999](#) או [חוק הנאמנות, התשל"ט-1979](#) או החוק העותומני על האגודות (1909), לפי העניין, והנחיות רשם העמותות/רשם ההקדשות, לפי העניין, לאופן ניהולו התקין לצורך קבלת האישור, למעט החריגים הבאים, בהם ניתן יהיה להסתפק ב"אישור הגשת מסמכים" מאת הרשם הרלוונטי:

6.3.1.2.1.1. התקשרות עם עמותה, חל"צ, או ההקדש, אשר טרם חלפו שנתיים מיום רישומן.

6.3.1.2.1.2. התקשרות עם אגודה עותומאנית.

6.3.1.2.2. זוכה אשר הצהיר במסגרת הצעתו כי הוא אינו חב בתשלום מע"מ במסגרת ביצוע ההתקשרות ושהוא פנה לרשות המיסים לקבלת אישור על כך, יגיש אישור מאת רשות המיסים על כך שהוא פנה אליהם לקבלת אישור כאמור.

6.3.1.3. להגיש את הסכם ההתקשרות שבפרק ד, על נספחיו (לדוג' נספח ביטוח, נספח ערבות בנקאית לטובת ביצוע ההתקשרות ("ערבות ביצוע"), נספח סודיות והיעדר ניגוד עניינים וכדו') כשהוא חתום על ידי הזוכה.

6.3.1.4. על הזוכה להירשם כספק (אם אינו רשום) בפורטל הספקים הממשלתי לשם הגשת דיווחים וחשבוניות. לצורך כך, הזוכה יידרש לשאת בכל העלויות, אם ישנן, ולאשר את תנאי השימוש בפורטל (ראה [הוראת תכ"ם 7.12.5 "פורטל הספקים"](#)).

6.3.2. אם הזוכה לא הצליח לבצע את הפעולות המנויות לעיל בסד הזמנים שהוגדר על ידי המזמין, יוכל המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, לתת לו ארכה להשלים את ביצוע הפעולות, לפסול את הצעתו ולבטל את המכרז, או להכריז על המדורג הבא כזוכה במכרז.

6.4. תחילת מתן השירותים

6.4.1. לאחר שימלא הזוכה את כל התנאים הנקובים יוסיף המזמין את חתימת מורשי החתימה מטעמו על גבי הסכם ההתקשרות ("מועד החתימה על הסכם ההתקשרות").

6.4.2. על הזוכה להיות מוכן לתחילת העבודה, וזאת תוך פרק הזמן שיוגדר על ידי המזמין.

7. מופעים ומועדים במכרז

7.1. מועדי המכרז

7.1.1. הליך המכרז יתבצע, בהתאם ללוח הזמנים המפורט להלן:

נושא	תאריך
מועד אחרון להגשת שאלות הבהרה	ב <u>16/4/2026</u> בשעה <u>11:00</u>
מועד תחילת הגשת הצעות	ב <u>26/4/2026</u> בשעה <u>11:00</u>
מועד אחרון להגשת הצעות	ב <u>30/4/2026</u> בשעה <u>11:00</u>

7.1.2. הזמנים המפורטים בטבלה מחייבים את כל מי שמעוניין להתמודד במכרז. שינוי

לוחות הזמנים יתבצע על ידי המזמין בלבד, ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.

7.1.3. כל שינוי במועדי המכרז או עדכונים הנוגעים להם יפורסמו באתר האינטרנט של

מינהל הרכש הממשלתי בכתובת: WWW.MR.GOV.IL תחת שם המכרז –

מכרז 2/2026 – לקבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות

האוכלוסין וההגירה ("דף המכרז").

7.2. שאלות הבהרה בנוגע למכרז

7.2.1. בכל מקרה של אי בהירות או הערות בנוגע למכרז, מועדיו או לתנאיו ניתן לפנות

למזמין בשאלות הבהרה, וזאת עד למועד האחרון להגשת שאלות הבהרה הנקוב

לעיל.

7.2.2. שאלות הבהרה יוגשו באמצעות מערכת יהלום. מציע אשר מעוניין לשאול שאלות

הבהרה, נדרש ללחוץ על הקישור המתאים בדף המכרז ולפעול בהתאם להנחיות

במערכת. שאלות שיועברו לאחר המועד הנקוב לעיל, או שיועברו שלא באמצעות

מערכת יהלום, לא יחייבו מענה מאת המזמין.

7.2.3. המזמין רשאי לאפשר סבבים נוספים של שאלות הבהרה, בהודעה שתפורסם בדף

המכרז, וזאת בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.

7.2.4. מציע שלא יפנה למזמין בשאלות הבהרה על המכרז, בהתאם לכללי המכרז, יהיה

מנוע מלהעלות בעתיד כל טענה, דרישה או תביעה כנגד המכרז.

7.3. מענה המזמין לשאלות הבהרה

7.3.1. תשובות והבהרות תינתנה בכתב בלבד, נוסחן הוא הנוסח המחייב והן יהיו חלק

בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

7.3.2. תשובות והבהרות של המזמין, יפורסמו בדף המכרז. באחריות מציע במכרז

להתעדכן בתשובות המזמין וכן בעדכונים שוטפים אשר יפורסמו בנוגע למכרז

זה.

7.3.3. המזמין רשאי לבצע כל שינוי במסמכי המכרז, וכן ליתן פרשנות או הבהרה

להוראות מסמכי המכרז.

7.3.4. המזמין אינו מחויב לנוסח שאלה שהוגשה, ובכלל זה רשאי המזמין, בעת ניסוח

מענה לשאלות הבהרה, לקצר נוסח שאלה או לנסח מחדש.

7.3.5. תשובות המזמין יפורסמו ללא שמות הפונים.

7.4. הגשת הצעות במכרז

- 7.4.1. הגשת הצעות למכרז תבוצע באופן מקוון, באמצעות מערכת יהלום, אלא אם כן קבע המזמין, בהודעה שתפורסם בדף המכרז, דרך הגשה אחרת במכרז. במקרה כאמור על המציעים לפעול בהתאם להוראות שפרסם המזמין בדף המכרז.
- 7.4.2. הצעת המחיר (נספח 1 לפרק זה) תוגש כקובץ נפרד מחוברת ההצעה בהתאם להוראות המפורטות במערכת להגשת הצעות בקשר עם מכרז זה. מודגש בזה שפרטי הצעת המחיר או העתק ממנה לא יופיעו בחוברת ההצעה בשום דרך שהיא.
- 7.4.3. קישור למערכת יהלום לצורך הגשת הצעות במכרז יפורסם בדף המכרז. מציע המעוניין להגיש את הצעתו במכרז נדרש ללחוץ על הקישור "להגשת הצעות", אשר יעביר אותו למערכת.
- 7.4.4. הליך הגשת הצעות במערכת כולל 2 שלבים: (1) הזדהות מגיש ההצעה באמצעות מערכת ההזדהות הממשלתית; (2) הגשת ההצעה בתיבת המכרזים במערכת יהלום ("התיבה").
- 7.4.5. פעולות במערכת ההזדהות -
- 7.4.5.1. מגיש הצעה אשר טרם נרשם למערכת ההזדהות הממשלתית יידרש להירשם למערכת, ולאחר השלמת ההרשמה לערוך אימות של ההזדהות לצורך מעבר לשלב הגשת הצעות.
- 7.4.5.2. מגיש הצעה אשר רשום למערכת ההזדהות הממשלתית, יידרש לאמת את זהותו לצורך מעבר לשלב הגשת הצעה.
- 7.4.5.3. בכל תקלה בהליך ההרשמה להזדהות הממשלתית, או בתהליך ההזדהות יש לפנות למוקד התמיכה של המערכת (טלפון - 1299, כתובת דואר אלקטרוני MOKED@MAIL.GOV.IL, טלפון נוסף 08-6863100).
- 7.4.5.4. לפרטים נוספים אודות הליך ההרשמה ראו בקישור זה.
- 7.4.5.5. לאחר השלמת ההזדהות, המערכת תעביר את מגיש ההצעה באופן אוטומטי לתיבת המכרז הרלוונטית. על המציע לוודא כי במערכת להגשת הצעות מופיע שם ומספר המכרז המבוקש על ידו.
- 7.4.6. פעולות במערכת יהלום -
- 7.4.6.1. במסגרת הגשת ההצעה על המציע לפעול בהתאם להנחיות שיופיעו במערכת יהלום, למלא את כלל השדות שנדרש באופן ברור ובהתאם להנחיות המערכת, ולהעלות למערכת את הקבצים הנדרשים בהתאם להוראות המכרז.
- 7.4.6.2. מציע יוכל לעדכן את הצעתו כל עוד לא חלף המועד האחרון להגשות הצעות.
- 7.4.6.3. לאחר השלמת הגשת ההצעה במערכת תתקבל הודעה "הצעתך נשלחה בהצלחה" ומציע יוכל להוריד את מסמך ההצעה. מסמך ההצעה הינו מסמך חתום דיגיטלית של ההצעה ומהווה אסמכתא להצעה שהוגשה. המסמך ישלח למציע גם בדואר האלקטרוני. מסמך ההצעה האחרון שנשלח יוצג גם במערכת בדף הבית של המכרזים באזור "הצעות שנשלחו".
- 7.4.6.4. לא ניתן יהיה להגיש הצעות במערכת לאחר המועד האחרון להגשת הצעות.
- 7.4.6.5. במסגרת הגשת הצעות במערכת, ישנן מגבלות טכניות שונות, כגון:

7.4.6.5.1. ניתן להעלות עד 10 קבצים כאשר הגודל המקסימלי של כל קובץ הוא עד 15MB. ניתן להעלות קבצים מהסוגים הבאים: JIFF, PJPEG, PJP, TIFF, TIF, DOC, DOCX, XLS, XLSX, PPT, PPTX, PDF, PNG, JPG, JPEG. לא ניתן להעלות קבצים עם שמות זהים, מומלץ לתת לכל קובץ שם קצר בהתאם לתכולה שלו.

7.4.6.5.2. פרק הזמן שבו המערכת מתנתקת בהיעדר פעולה של משתמש הוא עשרים דקות.

7.4.6.6. על מנת להכיר את יתר מגבלות המערכת, באחריות מגיש ההצעה לקרוא את המדריך להגשת הצעות ([קישור](#)) מבעוד מועד. בנוסף לרשותו של מגיש ההצעה חומרי הדרכה אשר נועדו לסייע לו להגיש את הצעתו בהצלחה ([קישור – חומרי הדרכה](#)).

7.4.6.7. לסיוע טכני במקרה של תקלה או שאלה ניתן לפנות למוקד התמיכה בימים א'-ה' בין השעות 08:00-17:00 באמצעות **הצ'אט האנושי**. יש לציין בפניה את שם המכרז, המועד האחרון להגשת ההצעות ובמידת הצורך לצרף צילומי מסך.

7.4.6.8. זמן ההמתנה מרגע משלוח הפניה ועד לחזרת נציג שירות לא יעלה על 4 שעות בטווח שעות פעילות המוקד. מוקד התמיכה אינו מתחייב לספק מענה לפניות אשר יתקבלו בזמן קצר מ-4 שעות מהמועד האחרון להגשת הצעות. **מציע אשר מגיש את הצעתו כאשר ישנן פחות מ-4 שעות להגשת הצעות במכרז לוקח על עצמו את הסיכון שבמקרה של תקלה נציג השירות לא יספיק לפתור את הבעיה הטכנית שלו או לענות על שאלה שיש לו.**

7.4.6.9. על מציע במכרז האחריות הבלעדית להגיש את ההצעה לפני המועד האחרון להגשת הצעות. על המציע להביא בחשבון כי בסמוך למועד האחרון להגשת הצעות ייתכן עומס על מערכת ההגשה או תקלות טכניות אחרות אשר ימנעו מהמציע להגיש את הצעתו. **על המציע להיערך לכך, ולהגיש את הצעתו מבעוד מועד.** למציע לא תהיה כל טענה למזמין באשר לתקלה שהתגלתה במערכת ההזדהות או במערכת הגשת ההצעות סמוך למועד האחרון להגשת הצעות, גם אם כתוצאה מכך הוא לא הצליח להגיש את הצעתו במכרז.

7.5. ביטול אוטומטי של הצעה שהוגשה בתיבה דיגיטלית – תיקונים במסמכי המכרז

7.5.1. כמפורט לעיל, שינויים במסמכי המכרז יתכנו עד למועד האחרון להגשת הצעות ואף לאחר המועד ממנו ניתן להתחיל להגיש הצעות למכרז. אם לאחר שהוגשה הצעה לתיבה, ערך המזמין שינוי במסמכי המכרז, למעט שינוי במועדי המכרז, הצעה שהיתה בתיבה הדיגיטלית תבוטל באופן אוטומטי ותעבור למצב טיוטה. מציע אשר יהיה מעוניין להגיש את הצעתו בהתאם לתנאי המכרז המעודכנים יידרש לבצע הגשה מחדש.

7.5.2. באחריותו הבלעדית של המציע להתעדכן בסטאטוס הצעתו במערכת הגשת ההצעות.

8. כללי המכרז

8.1. בדיקת ההצעות

8.1.1. המזמין יבדוק כי המציע הגיש את ההצעה בהתאם להנחיות המכרז וצירף את כל המסמכים כנדרש בחוברת ההצעה (פרק ב), וינקד את ההצעות בהתאם לאמות המידה המפורטות במכרז.

8.1.2. במקרה בו המציע, כאישיות משפטית עצמאית, אינו עומד בתנאי הסף המפורטים לעיל, או בתנאים אחרים הקבועים במכרז, ובעברו של המציע התרחש שינוי ארגוני (לדוגמא רכישת פעילות, התאגדות כחברה, רה-ארגון או איחוד של חברות בדרך אחרת), באופן בו הפעילות הרלוונטית לצורך עמידה בתנאי המכרז השתלבה אצל המציע. במקרה כאמור יוכל המציע לבקש מהמזמין בכתב ובאופן מנומק לצרף לנתוניו את נתוני הגוף בו התקיימה הפעילות לפני השינוי הארגוני. החלטה בדבר הכרה כאמור תהיה בכפוף לשיקול דעת המזמין.

8.1.3. לצורך בדיקת ההצעות וניקודן רשאי המזמין לעשות שימוש בצוות מקצועי אשר יכול ויכלול גם יועצים חיצוניים.

8.1.4. המזמין רשאי לבקש ממציע לבאר פרט מסוים מתוך הצעתו, להשלים בה פרט חסר, או להמציא מסמך נוסף או חלופי המוכיח את עמידתו בתנאי המכרז, ובפרט בתנאי הסף של המכרז, וזאת בתוך פרק זמן קצוב. אי מענה לפנייה כאמור, או מענה שלא בפרק הזמן שהוגדר עלול לגרום לפסילת ההצעה, בהתאם לשיקול הדעת של המזמין.

8.1.5. אם הוחלט על מתן אפשרות למציע לבצע השלמה של הצעתו, המזמין רשאי לפסול הצעה שעדיין אינה עונה על דרישות המכרז או, בהתאם לשיקול דעתו לבקש השלמה נוספת.

8.1.6. אם ימצא בעת בחינת ההצעות כי ההצעה כוללת התנאה או הסתייגות על תנאי המכרז, התנאה או הסתייגות זו לא תזכה להכרה מצד המזמין ועשויה אף להביא לפסילת ההצעה בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין.

8.1.7. לצורך בדיקה ומתן ניקוד להצעות יעשה המזמין שימוש במידע המפורט בהצעה שהגיש המציע וכן הוא רשאי לעשות שימוש במקורות מידע מהימנים אחרים וביניהם הידע המקצועי העומד לרשותו של המזמין, וכן לעשות שימוש בניסיון העבר של המזמין עם המציע או של גוף ממשלתי אחר עם המציע, אם קיים ניסיון כאמור, במידע ציבורי על המציע, בחוות דעת יועצים מקצועיים, וכיוצא באלה. יודגש, לצורך ניקוד ההצעות, המזמין יהיה רשאי להתחשב בניסיון שלו עם המציע או של גוף ממשלתי אחר, וזאת במקום או בנוסף ללקוחות אחרים שפורטו בהצעה, אם פורטו או במסגרת כל אמת מידה רלוונטית אחרת.

8.1.8. במהלך הבדיקה, רשאי המזמין לפנות בכתב ובעל פה, לאנשי קשר שרשם המציע בהצעתו לצורך הוכחת העמידה בתנאי סף בהתאם לפרטי הקשר שפורטו בהצעה. באחריות המציע לוודא את נכונות וזמינות אנשי הקשר לפניית המזמין. אם פנייה מטעם המזמין לא תענה, ינסה המזמין פעם נוספת.

8.2. כללים ביחס לערבות ההצעה

- 8.2.1. לצורך סיום הליך בדיקת ההצעות במכרז, יוכל המזמין לדרוש מהמציעים במכרז להאריך את תוקף ערבות ההצעה, וזאת עד ל-90 יום נוספים. אם הערבות לא תוארך כנדרש, יהיה רשאי המזמין לפסול את ההצעה ולחלט את ערבות ההצעה..
- 8.2.2. מבלי לגרוע מהאמור בכל מקום אחר במכרז, חילוט ערבות הצעה יתבצע בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין, ומהסיבות המנויות בתקנה 16ב(ב) לתקנות חובת המכרזים.
- 8.2.3. טרם חילוט הערבות ייתן המזמין למציע הזדמנות להשמיע את טענותיו בנוגע לחילוט האמור. השמעת הטענות כאמור תתבצע בכתב או בעל פה, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין.
- 8.2.4. היה ותוקף ההצעה כהגדרתו במכרז זה, הסתיים לפני מועד פקיעת תוקף הערבות, יחזיר המזמין את הערבות למציע ובלבד שאין עלה לחלטה.

8.3. הצעה יחידה

- 8.3.1. אם הוגשה במכרז הצעה יחידה או שלאחר בדיקת ההצעות נותרה הצעה אחת בלבד, המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי יהיה רשאי:
- 8.3.1.1. להכריז על המציע שנותר כזוכה;
- 8.3.1.2. לבטל את המכרז, ולצאת למכרז חדש.

8.4. פסילת הצעות

- 8.4.1. המזמין, יהיה רשאי לפסול הצעה שהוגשה במכרז, לפי שיקול דעתו, ובמקרים המתאימים לאחר שנתן למציע זכות טיעון (בכתב או בע"פ, בהתאם לקביעתו הבלעדית של המזמין), בין היתר, אם מתקיים אחד מהתנאים הבאים:
- 8.4.1.1. **פסילת הצעה חסרה או לא ברורה** – אם הצעה שהוגשה במכרז היא חסרה באופן אשר המזמין אינו יכול להבין ממנה את מהות ההצעה, או לחילופין היא לוקה בחוסר בהירות או חוסר סדר ניכר.
- 8.4.1.2. **הצעה הפסדית** – אם ההצעה הינה בלתי כלכלית למציע במידה המטילה בספק את יכולתו לעמוד בהתחייבויותיו היה ויזכה במכרז.
- 8.4.1.3. **הצעה תכסיסנית או הצעה המוגשת בחוסר תום לב** – אם ההצעה כוללת מחירים או הנחות חריגות, סבסוד צולב, DUMPING וכל מקרה אחר שבו ההצעה נגועה בחוסר תום לב, ובכלל זה במקרה של פעולה או התנהגות של המציע, במסגרת המכרז, שלא בתום לב.
- 8.4.1.4. **התנהגות במכרזים ובהתקשרויות קודמות** – המציע, במסגרת מכרז או התקשרות קודמת של המזמין, או של משרד ממשלתי ויחידת סמך אחרים, נהג בחוסר תום לב, בערמה, בתכסיסנות או בחוסר ניקיון כפיים, מסר מידע מטעה או מידע מהותי בלתי מדויק או התנהל בחוסר מקצועיות קיצונית, באופן שלדעת המזמין מצדיק את פסילתו.
- 8.4.1.5. **מצב כלכלי של המציע** – אם עקב מצבו הכלכלי הנוכחי או הצפוי של המציע, לרבות הליכי פשיטת רגל או פירוק או תביעות מהותיות הקיימות נגדו, קיים חשש לתיפקודו באם יזכה במכרז.

8.4.1.6. **ניגוד עניינים** – אם קיים ניגוד עניינים, ישיר או עקיף, או חשש לניגוד עניינים בין ענייני המציע, ההצעה שהוא הגיש, או בעלי העניין בו, לבין השתתפות וזכיה במכרז או ביצוע השירותים על ידי המציע, באופן שלדעת המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, אינו ניתן להסדרה.

8.4.1.7. **תיאום הצעות** - אם קיים חשד סביר לתיאום בין המציע להצעות אחרות במכרז, או בין המציע לבין מציע פוטנציאלי.

8.5. **מינוי נציג מטעם המציע**

8.5.1. לצורך המכרז ימנה המציע נציג מטעמו (כמפורט בפרק ב) אשר יהווה את הכתובת הבלעדית לכל פניה בנושא המכרז.

8.5.2. כל מענה והתייחסות שתישלח מנציג המציע למזמין, או מהמזמין לנציג המציע תחייב את המציע.

8.6. **תוקף הצעות**

8.6.1. תוקף ההצעה הוא 90 יום לאחר המועד האחרון להגשת הצעות. המזמין רשאי להודיע על הארכת תוקף ההצעה לתקופה נוספת של עד 90 ימים, זאת לצורך בחירת זוכה במכרז.

8.6.2. מציע אינו רשאי לחזור בו מהצעתו בתקופה בה הצעתו בתוקף.

8.7. **ביטול או שינוי המכרז**

8.7.1. המזמין רשאי מיוזמתו ועל פי שיקול דעתו הבלעדי, לבטל את המכרז, לשנותו ולעדכנו, לרבות עדכוני מועדים הנקובים בו ופרסום הבהרות על האמור בו.

8.7.2. הודעה על ביצוע שינויים כאמור תפורסם בדף המכרז. על מציע האחריות להתעדכן באופן עצמאי בהודעות ועדכונים אשר יפורסמו כאמור בנוגע למכרז זה.

8.7.3. ההתקשרות עם הזוכה במכרז מותנית בקיומו של תקציב זמין. אם מסיבות תקציביות לא ניתן יהיה להתקשר עם הזוכה במכרז, רשאי המזמין לבטל את המכרז.

8.7.4. המזמין לא יהיה חייב לפצות את המציעים במקרה של ביטול המכרז.

8.8. **הוצאות**

8.8.1. מציעים הבוחרים להגיש הצעה במכרז יישאו בכל עלות כספית הנדרשת לצורך השתתפותם במכרז, ולא יהיו זכאים להחזר כלשהו מהמזמין בגין עלויות אלו.

8.8.2. המציעים לא יהיו זכאים להחזר הוצאות או לפיצוי כלשהו בקשר עם המכרז, לרבות במקרה של הפסקתו, עיכובו, שינוי תנאיו או ביטולו.

8.9. **סמכות השיפוט**

8.9.1. סמכות השיפוט בכל הקשור לנושאים ועניינים הנוגעים למכרז, או בכל תביעה הנובעת מהמכרז ומניהולו, תהיה אך ורק בבתי המשפט במקום בו יושבת ועדת המכרזים של המזמין.

8.10. **סודיות ההצעה וזכות העיון**

8.10.1. בכפוף לחובות המזמין על פי דין, המזמין מתחייב שלא לגלות תוכן ההצעה לצד שלישי שאינו מעובדי המזמין או יועצים המועסקים על ידו ונותנים לו שירות

לצורך המכרז, אשר גם עליהם תחול חובת הסודיות ואי השימוש בהצעות שהוגשו במכרז אלא לצורכי המכרז בלבד.

8.10.2. יחד עם זאת, בהתאם לתקנה 21(ה) לתקנות חוק חובת המכרזים, מציעים במכרז רשאים לבקש לעיין בהצעה זוכה, וכן בפרוטוקולים של ועדת המכרזים ובמסמכים נוספים הקשורים במכרז (או חלקם), מלבד החריגים המנויים בתקנה, ובכלל זה במסמכים שהם בגדר סוד מסחרי או מקצועי, או שעלולים לפגוע בביטחון המדינה, יחסי החוץ שלה, כלכלתה וביטחון הציבור.

8.10.3. בהתאם לאמור בתקנות המידע הפלילי ותקנת השבים (מסירת מידע מהמרשם הפלילי לשם התקשרות בחוזה לביצוע עסקה במסגרת מכרז), התשפ"ה-2025 ("תקנות מידע פלילי במכרזים"), אשר הותקנו מכוח חוק המידע הפלילי ותקנת השבים, תשע"ט-2019, מובהר כי ועדת המכרזים לא תחשוף מידע פלילי של מציע במסגרת בקשה לעיון בהצעות במכרז, לרבות את עצם קיומו.

8.10.4. אם ברצון מציע למנוע עיון בסעיפים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי, סוד מקצועי, או כל טעם אחר המוזכר בתקנות חובת המכרזים עליו לציין זאת באופן מפורש בחוברת ההצעה (פרק ב), במקום המיועד לכך. מובהר כי לא יהא בעצם הבקשה כדי למנוע עיון בסעיפים הרלוונטיים, והחלטה בנושא תתקבל על ידי ועדת המכרזים של המזמין. מובהר כי מחיר ההצעה אינו בגדר סוד מסחרי או מקצועי.

8.10.5. מציע שטען שחלק מסוים מהצעתו הוא סוד מסחרי או מקצועי, יהיה מנוע מלדרוש לעיין בחלק זה של ההצעה הזוכה במכרז.

8.10.6. בכפוף לאמור לעיל, בהשתתפותו במכרז מסכים המציע, כי במקרה של זכיה במכרז הצעתו תועמד לעיונם של יתר המציעים במכרז בהתאם להוראות הדין ולא יהיו לו כל טענות בקשר לגילוי פרטי הצעתו בהתאם להוראות סעיף זה.

8.10.7. במקרה בו ועדת המכרזים של המזמין תדחה את טענת המציע הזוכה בדבר היות חלקים מהצעתו סוד מסחרי או מקצועי, המזמין יודיע לו על כך טרם מימוש זכות העיון בפועל.

8.11. מיצוי הליכים מול הוועדה

8.11.1. אם לאחר מימוש זכות העיון, מציע במכרז סבור שנפלה טעות בהחלטה של ועדת המכרזים, עליו לפנות לוועדה בכתב ולפרט את טענותיו באופן מנומק וזאת לא יאוחר מ-10 ימי עסקים ממועד מימוש זכות העיון.

8.11.2. במהלך בירור טענות מציע במכרז, אם ישנן, המזמין לא יעכב את מימוש ההתקשרות עם הזוכה, למעט מקרים חריגים, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.

8.11.3. אם לאחר בירור טענות המציע, ועדת המכרזים, תסבור כי נפלה טעות בהחלטה שקיבלה, לא יהיה במימוש ההתקשרות עם הזוכה כדי למנוע ממנה לקבל כל החלטה נדרשת לצורך תיקון הטעות, ובכלל זה, במקרים חריגים, ביטול הזכייה.

פרק ב' – חוברת ההצעה

9. הגשת הצעה במכרז

9.1. כללים למילוי חוברת ההצעה

9.1.1. פרק זה מהווה את מענה המציע למכרז, אין צורך במתן מענה לכל חלק אחר

במכרז, או לצרף מסמך שאינו נדרש בפרק זה.

9.1.2. יש לעקוב באופן מדוקדק אחר ההנחיות המופיעות בפרק זה על מנת שההצעה

תוכל להיבחן ולהיות מוערכת כראוי. אין להוסיף להתנות או לשנות אף תנאי

מתנאי המכרז, או את ההנחיות המופיעות להלן.

9.1.3. בכל מקרה של שאלות או אי-בהירות במסמכי המכרז על המציע לפנות למזמין

בשאלה לצורך הבהרה, כמפורט בפרק א' למסמכי המכרז.

9.1.4. ניתן לצרף כל מסמך או קובץ הרלוונטי לצורך פירוט והמחשה למפורט בהצעה.

יודגש כי בדיקת ההצעה, תתבסס על הפירוט שיינתן בחוברת ההצעה.

9.1.5. חוסר פירוט בהצעה, או פירוט מיותר שאינו עונה לדרישת המכרז, עלולים להביא

לניקוד נמוך של ההצעה או פסילתה בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין.

10. פרטי המציע

	שם המציע
	סוג מציע (תאגיד/שותפות/עמותה/עוסק מורשה וכדו')
	תאריך הרישום במרשם (אם רלוונטי)
	מספר מזהה (לדוג' ח"פ)

10.1. פרטי איש הקשר מטעם המציע

שם:
כתובת:
טלפון:
דוא"ל:

- 10.2. **הוכחת עמידה בתנאי הסף של המכרז**
- 10.2.1. בהתאם לאמור בפרק זה המציע יפרט את עמידתו בתנאי הסף שפורטו במכרז.
- 10.3. **הוכחת עמידה בתנאי הסף המנהליים:**
- 10.3.1. המציע מצהיר ומתחייב כי הוא עומד בתנאי הסף המנהליים המפורטים בפרק א' למכרז ובהתאם לפירוט המובא להלן:
- 10.3.1.1. **מציע רשום כדין (יש לסמן ב-X את האפשרות הנכונה) –**
המציע רשום בישראל כדין.
לא חלה על המציע חובת רישום בישראל, על פי דין. נימוק:
-
- 10.3.1.2. **עמידה בחוק עסקאות גופים ציבוריים –**
- 10.3.1.2.1. **ניהול פנקסים – המציע –**
- 10.3.1.2.1.1. מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש], וחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975 ("חוק מס ערך מוסף"), או שהוא פטור מלנהלם.
- 10.3.1.2.1.2. מדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ומדווח למנהל על עסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.
- 10.3.1.2.2. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף זה על המציע לצרף אישור פקיד מורשה ולסמנו **כנספח 2**.
- 10.3.1.2.3. **היעדר הרשעות –**
- 10.3.1.2.3.1. המציע ו"בעל זיקה" אליו לא הורשעו ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים התשנ"א - 1991 (להלן: "חוק עובדים זרים") וחוק שכר מינימום, התשמ"ז - 1987 (להלן: "חוק שכר מינימום") עד למועד הגשת ההצעה מטעם המציע במכרז, או שהורשעו כאמור אך כבר חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד הגשת ההצעה.
- 10.3.1.2.4. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף זה על המציע לצרף את התצהיר המפורט **בנספח 3**.
- 10.3.1.2.5. **ייצוג הולם לאנשים עם מוגבלות (יש לסמן ב-X את אחת מהאפשרויות) –**
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 ("חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלויות") אינן חלות על המציע.
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות חלות על המציע והוא מקיים אותן.
- 10.3.1.2.5.1. במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות חלות על המציע, יש לפרט את אופן עמידתו בדרישות החוק (יש לסמן ב-X את אחת מהאפשרויות):
- המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.
המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

10.3.1.2.5.2. במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר (יש לסמן ב-X את אחת

מהאפשרויות):

המציע מתחייב כי אם יזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.

המציע פנה בעבר למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן.

10.4 הוכחת העמידה בתנאי הסף המקצועיים :

10.4.1 עם הגשת הצעה זו, המציע מצהיר ומתחייב כי הוא עומד בתנאי הסף המקצועיים המפורטים בפרק א' למכרז.

10.4.2 המציע יפרט את אופן עמידתו בתנאי סף המקצועיים, בהתאם למפורט להלן :

10.4.2.1 מחזור כספי שנתי- מציע

10.4.2.1.1 בתקופה שבין השנים 2023 - 2025, למציע מחזור כספי שנתי בהיקף שאינו נמוך מ 1,500,000 ₪, עבור כל שנה הנובע מפעילות בתחום מתן שירותי תרגום.

10.4.2.1.2 לשם הוכחת העמידה בתנאי זה, המציע נדרש להגיש אישור ר"ח אודות נתונים מהדוחות הכספיים בנוסח המצורף כנספח 4 לחוברת ההצעה.

10.4.2.2 ניסיון המציע- היקף לקוחות

10.4.2.2.1 בתקופה שבין שנת 2022 ועד למועד האחרון להגשת הצעות, למציע 3 לקוחות שונים אשר כל אחד מהם, בנפרד, רכש ממנו שירותי תרגום בהיקף של לפחות 400,000 ₪ (ללא מע"מ).

10.4.2.2.2 לצורך הוכחת עמידה בתנאי זה, על המציע למלא את הטבלה הבאה :

שנת התחלה	מועד סיום	שם לקוח	היקף כספי	פירוט אודות העבודה עבור הלקוח	שם אנשי קשר	טלפון וכתובת דוא"ל אנשי קשר

10.4.2.2.3 הנחיות למילוי הטבלה :

10.4.2.2.3.1 יש למלא את הטבלה בהתאם לפירוט הנדרש בה. ניתן להוסיף לאמור בטבלה כל מסמך או מידע רלוונטי, אשר יכול להעיד על המפורט בטבלה.

10.4.2.2.3.2 אין להוסיף מידע שאינו רלוונטי.

10.4.2.2.3.3 יש למלא את הטבלה בהתאם לכמות הנדרשת בתנאי הסף. למשל, אם נדרשות 3 שנות ניסיון, יש לפרט רק 3 שנות ניסיון. עורך המכרז אינו מתחייב לבדיקת נתונים שימולאו בכמות שהיא מעבר לדרישת תנאי הסף ובמצב כזה, מתחייב רק לבדיקת התאים הראשונים שימולאו בטבלה, בהתאם לכמות שנדרשה בתנאי.

10.4.2.2.3.4 יש למלא בטבלה פרטי אנשי קשר אשר עורך המכרז יהיה רשאי לפנות אליהם לשם בדיקת העמידה בתנאי הסף.

10.4.2.3 עבודה עם לקוחות מוסדיים

10.4.2.3.1 המציע סיפק בשנים 2023-2025 שירותים ללקוח מוסדי אחד לפחות העומד בתנאים הבאים במצטבר :

10.4.2.3.2. לקוח מוסדי הינו אחד מהבאים : משרד ממשלתי, תאגיד סטוטורי,

חברה ממשלתית, אוניברסיטאות, קופות חולים.

10.4.2.3.3. ההיקף הכספי של העבודה עם כל לקוח מוסדי עמד על 400,000 ₪ (לא

כולל מע"מ) לכל הפחות

10.4.2.3.4. לצורך הוכחת עמידה בתנאי זה, על המציע למלא את הטבלה הבאה :

שם הלקוח	היקף כספי של עבודה עם הלקוח בשנת 2025 בלבד	סיווג התאגיד : (משרד ממשלתי / תאגיד סטוטורי / חברה ממשלתית / אוניברסיטאות / קופות חולים)	תקופת העבודה עם הלקוח (יש לציין חודש ושנה)	פרטי התקשרות עם הלקוח (שם, טלפון, טלפון סלולרי, דואר אלקטרוני)

11. איכות ההצעה

בחלק זה של ההצעה יפרט המציע את הפרטים הנדרשים לצורך הערכת איכות ההצעה, בהתאם למדדי האיכות שפורטו לעיל בפרק א' למסמכי המכרז.

11.1. עמידה בתקן :

11.1.1. המציע המחזיק בתקן ISO 17100 לשירותי תירגום? (כן / לא) יש להקיף את

התשובה הנכונה ולצרף להצעה את האישור על אחזקת התקן למציעים

המחזיקים בו.

11.2. מתן שירותי תרגום לגופים דומים

11.2.1. המציע עובד עם הגופים הבאים במתן שירותי תרגום (משטרת ישראל / משרד

הביטחון / שירות בתי הסוהר / משרד המשפטים / רשות בתי המשפט) יש

להקיף את התשובה הנכונה.

11.3. תכנית עבודה :

11.3.1. המציע יפרט את תכנית העבודה שלו לביצוע השירותים ויתייחס לנושאים

הבאים לכל הפחות :

- תכנית לוגיסטית למתן השירותים בפריסה אזורית רחבה.
- תכנית לגיוס מתורגמנים לכל השפות הנדרשות.
- מנגנוני שימור והעברת ידע למתורגמנים.
- מנגנוני בקרת איכות על עבודתם של המתורגמנים.
- היצע המתורגמנים המוצע על ידי המציע לצורך הפרויקט.

ניתן להוסיף עמודים נוספים במידת הצורך

12. התחייבויות נוספות של המציע

12.1. כשירות להתמודדות במכרז

- 12.1.1. המציע קרא בעיון רב את מסמכי המכרז על כל פרקיו, נספחיו, תנאיו וחלקיו, לרבות כל ההבהרות שפורסמו על ידי המזמין ולרבות תנאי ההתקשרות עם הספק הזוכה, הוא הבין את כל האמור בהם, ומסכים להם.
- 12.1.2. המציע אינו מצוי בהליכי פשיטת רגל או פירוק ולא מתנהלות נגד המציע תביעות מהותיות, שעלולות לפגוע בתפקודו אם יזכה במכרז.
- 12.1.3. אין מניעה לפי כל דין להשתתפות המציע במכרז.
- 12.1.4. אין בהגשת הצעה במכרז או בביצוע ההתקשרות נושא המכרז, על ידי המציע, כדי ליצור ניגוד עניינים, בין במישרין ובין בעקיפין, בין המציע למזמין.
- 12.1.5. המציע מתחייב לעדכן בכתב את המזמין, ללא דיחוי, בכל שינוי מהותי אשר חל במידע שמסר במסגרת הצעתו במכרז.
- 12.1.6. אם המציע אינו חב במע"מ במסגרת ההתקשרות מכוח המכרז, הוא מצהיר על כך שפנה אל רשות המסים לצורך קבלת אישור לכך, טרם הגשת הצעה במכרז.

12.2. אי תיאום הצעות מכרז

- 12.2.1. הפרטים המופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי המציע באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר.
- 12.2.2. פרטי ההצעה לא הוצגו או יוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה.
- 12.2.3. המציע לא היה מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה, ולא היה מעורב בדרך כלשהי בהצעה שהוגשה על ידי מציע אחר.
- 12.2.4. המציע לא היה, ולא מתכוון להיות מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתו זו.
- 12.2.5. המציע לא היה מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.
- 12.2.6. הצעה זו מוגשת בתום לב.

12.3. עצמאות המציע

- 12.3.1. למיטב ידיעתו של המציע:
- המציע אינו מחזיק או מוחזק על ידי מציע אחר במכרז.
- גורם אחד אינו מחזיק ב-25% או יותר מאמצעי שליטה בו ובמציע נוסף במכרז.
- 12.3.2. "החזקה" לעניין סעיף זה – החזקה במישרין או בעקיפין ב-25% או יותר מאמצעי שליטה, כהגדרתו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.
- 12.3.3. המציע אינו קבלן משנה של מציע אחר במכרז, בקשר עם ביצוע השירותים במכרז זה.

13. בקשות

13.1. הגשת בקשות במסגרת ההצעה .13.1

13.1.1. במסגרת הצעתו רשאי המציע להגיש בקשות הנכללות בתנאי המכרז כמפורט

בסעיף זה להלן וזאת כחלק בלתי נפרד מהצעתו.

13.1.2. הבקשות יכללו במסמכי ההצעה וינוסחו בצורה ברורה תוך הפנייה לסעיף אליו

מתייחסת הבקשה.

13.1.3. מציע שלא יפנה למזמין בבקשה האפשרית בהתאם לכללי מכרז זה כחלק

מהגשת הצעתו, יהיה מנוע מלהעלות בעתיד כל טענה, דרישה או תביעה בנושא

ויראו בו כמי שויתר על בקשתו או על הזכות הנובעת ממנה, בהתאם להקשר,

אף אם הוא עומד בתנאים המהותיים המקימים את הזכאות - והכל לפני העניין

והקשר הדברים.

13.2. עסק בשליטת אישה .13.2

13.2.1. מציע שהוא "עסק בשליטת אישה" בהתאם להוראות סעיף 2ב לחוק חובת

המכרזים ומעונין שתינתן לו העדפה יצהיר על כך כלהלן (יש לסמן X במקום

המתאים): .

המציע מצהיר כי הוא עסק אשר אישה מחזיקה בשליטה בו, ואשר יש לה,

לבד או יחד עם נשים אחרות, היכולת לכוון את פעילותו וכי לא התקיים

אף אחד מאלה: (1) אם מכהן במציע נושא משרה שאינו אישה – הוא אינו

קרוב של המחזיקה בשליטה; (2) אם שליש מהדירקטורים אינם נשים –

אין הם קרובים של המחזיקה בשליטה;

לתמיכה בהצהרה זו, וכתנאי לקבלת העדפה על המציע לצרף אישור ר"ח

ותצהיר כהגדרתם בחוק חובת המכרזים, המעידים על כך שהעסק הוא בשליטת

אישה.

13.3. עידוד משרתי מילואים .13.3

13.3.1. מציע שמחזיק בשליטה בו הוא חייל מילואים כהגדרתו בחוק שירות המילואים,

התשס"ח-2008, ששירת שירות מילואים 20 ימים לפחות במהלך 12 החודשים

לפני המועד האחרון להגשת הצעות במכרז, ומעונין שתינתן לו העדפה בשל כך

יצהיר כלהלן (יש לסמן X במקום המתאים):

המציע מצהיר כי הוא חייל מילואים כהגדרתו בחוק שירות המילואים,

התשס"ח-2008, ששירת שירות מילואים 20 ימים לפחות במהלך 12

החודשים לפני המועד האחרון להגשת הצעות במכרז.

הוא מחזיק בשליטה בעסק מגיש ההצעה. לעניין זה "מחזיק בשליטה" –

משרת מילואים פעיל שהוא נושא משרה בעסק אשר מחזיק, לבד או יחד

עם משרתי מילואים פעילים אחרים, במישרין או בעקיפין, ב-50% או יותר

מכל סוג של אמצעי השליטה בעסק זעיר, קטן או בינוני. "אמצעי שליטה"

לעניין זה – כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981.

ההצעה אינה של חברת בת של עסק גדול. "עסק גדול" לעניין זה: "עוסק

מורשה או מוסד כספי, כהגדרתם בחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975,

המעסיק יותר מ-100 עובדים או שמחזור העסקאות השנתי שלו עולה על 100 מיליון שקלים חדשים".

13.4. הכרה בנתונים של אישיות משפטית אחרת

13.4.1. במקרה בו בעברו של המציע התרחש שינוי ארגוני (לדוג' רכישת פעילות, התאגדות כחברה, רה-ארגון או איחוד של חברות בדרך אחרת), באופן בו הפעילות הרלוונטית בנושא המכרז השתלבה אצל המציע, יוכל המציע לבקש מהמזמין בכתב ובאופן מנומק לצרף לנתוניו את נתוני הגוף בו התקיימה הפעילות לפני השינוי הארגוני לשם הכרה בעמידה בתנאי סף מקצועי, אחד או יותר, או בתנאים אחרים הקבועים במכרז, או לשם קבלת ניקוד איכות והכל בכפוף לכללים הקבועים במכרז.

13.4.2. אם המציע מבקש שיכירו לו בנתונים של אישיות משפטית שונה לצורך עמידה בתנאי הסף מסוים או מספר תנאי סף או לשם קבלת ניקוד איכות, בהתאם לתנאים המפורטים במכרז, עליו לפרט את כלל הפרטים הרלוונטיים לצורך הכרה כאמור, ולצרף כל מסמך שיכול להוכיח על השינוי המבני, ועל השתלבות הפעילות הרלוונטית אצלו.

13.4.3. החלטה בדבר הכרה כאמור תהיה בכפוף לשיקול דעת המזמין.

13.5. בקשה לחיסיון

13.5.1. בהתאם למפורט בפרק א' למסמכי המכרז, להלן העמודים, הסעיפים או המסמכים הכלולים בהצעה אשר המציע מבקש למנוע ממציעים אחרים במכרז לעיין בהם (בטענה לחשיפת סוד מסחרי או סוד מקצועי או כל נימוק אחר המופיע בתקנה 21(ה) לתקנות חובת המכרזים):

מספר עמוד/סעיף	נושא הסעיף	נימוק למניעת החשיפה

אישור והתחייבות

בחתמתנו אנו מאשרים כי:

1. קראנו את כל הוראות המכרז, והצעתנו מוגשת בהתאם לכללי המכרז ועומדת בתנאים ובדרישות המפורטות במסמכי המכרז.
2. כל סעיף במכרז מובן ומקובל עלינו, והמציע יהיה מנוע ומושתק מלהעלות טענות כנגד תנאי המכרז מרגע הגשת הצעה זו.
3. הפרטים המופיעים בהצעה זו על נספחיה, הם אמת, וכי המציע מסוגל ומתכוון לעמוד בכל פרט מהצעתו ובהוראות המכרז.

תאריך	שם	חתימת מורשה החתימה
תאריך	שם	חתימתה מורשה החתימה

מס' נספח	שם נספח	תיאור נספח
נספח 1	הצעת מחיר	טופס הצעת מחיר מלא בהתאם להוראות המופיעות בנספח.
נספח 2	אישור פקיד מורשה	על המציע לצרף אישור תקף מרואה חשבון או מיועץ מס על ניהול פנקסי חשבונות, ודיווח לרשויות המס כנדרש בחוק עסקאות גופים ציבוריים, או אישור על פטור מחובה זו. לצורך כך ניתן להשתמש בקישור הבא: https://www.misim.gov.il/gmishurim/frmInputMekabel.aspx?cur=0
נספח 3	תצהיר עו"ד בדבר היעדר הרשעות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים	על המציע לצרף תצהיר עו"ד בהתאם למפורט בנספח.
נספח 4	אישור רואה חשבון	אישור רו"ח מבקר, בדבר היקף הפעילות של המציע, כנדרש בתנאי הסף, בהתאם לנוסח המופיע בנספח.

נספח 1 – טופס הצעת המחיר למכרז 2/2026 - קבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות האוכלוסין וההגירה

טופס זה יוגש בנפרד מחוברת ההצעה

כללי

1. על המציע לעיין בכלל מסמכי המכרז טרם מילוי טופס הצעת המחיר.
2. מובהר, כי הכמויות המצוינות מטה ביחס ליחידות התמחור הן בבחינת הערכה בלבד לשם חישוב הצעה זוכה ולמזמין מסור שיקול הדעת המלא והבלעדי לקבוע את היקף השירותים שיוזמנו מהספק במסגרת ההתקשרות, וזאת לפי צרכיו בפועל של המזמין.

הצעת המחיר

3. כל שורה בטבלה מהווה יחידת תמחור נפרדת. יש להקפיד למלא את כל יחידות התמחור ולעשות כן, בהתאם לכללים המופיעים תחת הטבלה.
4. ניתן לנקוב במחיר הכולל עד שתי ספרות לאחר הנקודה העשרונית. מובהר, כי ככל שהמציע יציין יותר משתי ספרות לאחר הנקודה, הסכום יעוגל כלפי מטה כך שיילקחו בחשבון רק שתי הספרות הראשונות לאחר הנקודה העשרונית.
5. יש למלא רק את העמודה המסומנת "למילוי על ידי המציע".

טבלת מחירים 1 - הצעה כספית

מס.	יחידת התמחור	מטבע	מחיר מינימום	מחיר מקסימום	כמות A=	הצעת המחיר ליחידה- למילוי ע"י המציע (לא כולל מע"מ) B =	הצעת המחיר בסך הכל- למילוי ע"י המציע (לא כולל מע"מ) B * A
1	שעת תרגום עוקב פרונטלי	שקל	ללא	ללא	25,000	₪	
2	שעת תרגום עוקב מרחוק	שקל	ללא	ללא	8,000	₪	
3	תרגום עמוד אחד	שקל	ללא	ללא	2,000	₪	
4	שעת הקלטה ותמלול	שקל	ללא	ללא	400	₪	
5	שעת הקלדה	שקל	ללא	ללא	100	₪	
סה"כ הצעה							

כללים נוספים עבור טבלה זו :

1. במידה ולא יוצע מחיר לגבי אחת או יותר מיחידות התמחור לעיל, ההצעה כולה תפסל ותדחה על הסף.
2. יודגש כי מציע אשר בהתאם להוראות הדין אינו מחויב בתשלום מע"מ במסגרת ביצוע ההתקשרות, יציין זאת באופן מפורש וברור במסגרת הצעתו.

חבות במע"מ – למילוי רק על ידי מציע שאינו חב במע"מ על פי דין במסגרת ההתקשרות

1. מציע שאינו חב בתשלום מע"מ במסגרת ביצוע התקשרות זו על פי דין, יצהיר על כך כלהלן (יש לסמן X במקום המתאים):

המציע מצהיר כי במסגרת התקשרות לפי מכרז זה, אם יזכה, לא יהיה חייב בתשלום מע"מ וכי הוא פנה לרשות המיסים לקבלת אישור על כך.

המציע מתחייב כי:

1. לאחר שעניין במסמכי המכרז על כל נספחיו לרבות נוסח ההסכם ונספחיו, המציע מגיש בזאת הצעת מחיר למכרז.
2. מעבר למפורט בנספח זה לא יידרש על ידי המציע כל סכום נוסף אלא אם נכתב אחרת באופן מפורש במקום אחר במסמכי המכרז.
3. המציע אינו מתנה הצעה זו בשום תנאי.

תאריך

חותמת המציע
וחתימת מורשה חתימה של המציע

נספח 3 – תצהיר בדבר היעדר הרשעות לפי חוק עסקאות גופים

ציבוריים

1. אני הח"מ _____ ת"ז _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את

האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1.1. הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן: "המציע")

המבקש להתקשר עם עורך מכרז קבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות

האוכלוסין וההגירה, מספר 2/2026 עבור רשות האוכלוסין וההגירה. אני מצהיר/ה כי הנני

מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

1.2. בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים

התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי

משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו.

1.3. משמעותו של המונח "עבירה" – עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין

והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום התשמ"ז-1987, ולעניין

עסקאות לקבלת שירות כהגדרתו בסעיף 2 לחוק להגברת האכיפה של דיני העבודה,

התשע"ב-2011, גם עבירה על הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לאותו חוק.

1.4. המציע הינו תאגיד הרשום בישראל. (סמן X במשבצת המתאימה):

המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו ביותר משתי עבירות עד למועד האחרון להגשת

ההצעות (להלן: "מועד להגשה") למכרז קבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול

עבור רשות האוכלוסין וההגירה, מספר 2/2026.

המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות וחלפה שנה אחת

לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות ולא חלפה שנה

אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

_____	_____	_____
חתימה וחותמת	שם	תאריך

אישור עורך הדין

אני הח"מ _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני

במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב' _____

שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת"ז _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי

עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן,

חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

_____	_____	_____
חתימה וחותמת	מספר רישיון	תאריך

נספח 4 – אישור רו"ח אודות נתונים מהדוחות הכספיים

תאריך: _____

לכבוד

חברת _____

הנדון: אישור על מחזור כספי (או כל מידע אחר המופיע בדוחות הכספיים¹) לתקופה 2023 עד

2025

לבקשתכם וכרואי החשבון של _____ (להלן: "המציע") הרינו לאשר כדלקמן:

1. הננו משמשים כרואי החשבון של המציע משנת _____.
2. יש למחוק את המיותר מבין סעיפים 2.1 ו-2.2:
 - 2.1. הדוחות הכספיים המבוקרים / סקורים [מחק את המיותר] של המציע ליום / לימים _____ בוקרו / נסקרו (בהתאמה) על ידי משרדנו. דוח רואי החשבון המבוקרים נחתם ביום / בימים _____.
 - 2.2. הדוחות הכספיים המבוקרים / סקורים [מחק את המיותר] של המציע ליום / ימים _____ בוקרו / נסקרו (בהתאמה) על ידי רואי חשבון אחרים. דוח רואי החשבון המבוקרים האחרים נחתם/ ביום / בימים _____.
3. יש למחוק את המיותר מבין סעיפים 3.1 ו-3.2:
 - 3.1. דוח רואי החשבון המבוקרים ליום _____ אינו כולל הסתייגות ו/או הפניית תשומת הלב להערת עסק חי, או כל סטייה אחרת מהנוסח האחיד.
 - 3.2. דוח רואי החשבון המבוקרים ליום _____ כולל סטייה מהנוסח האחיד, אולם אין לסטייה זו השלכה על המידע המפורט בסעיף _____ להלן.
4. בהתאם לדוחות הכספיים האמורים לעיל, המחזור הכספי של חברתכם לתקופה 2023-2025 (1) הינו בממוצע גבוה מ / שווה ל 1,500,000.

בכבוד רב,

 רואי חשבון

הערות:

- נוסח דיווח זה נקבע על ידי ועדה משותפת של מינהל הרכש הממשלתי ושל לשכת רואי החשבון בישראל – בדצמבר 2020. יודפס על נייר לוגו של משרד הרו"ח.

¹ אישור רואה חשבון וחוות דעת רואה חשבון הן אסמכתאות חלופיות. במקרים בהם מדובר בנתון חשבונאי המופיע בדוחות הכספיים המבוקרים / בדוחות כספיים סקורים בדבר מידע כספי לתקופות ביניים, תוגש אסמכתה מסוג "אישור", אחרת יוגש דוח מיוחד במתכונת של "חוות דעת". לגבי נתונים חשבונאים שלא מופיעים בדוחות הכספיים, רואה החשבון ייתן דוח מיוחד רק בנושאים שהם בתחום עיסוקו המקצועי. כמו כן, ככל שהליך הביקורת / סקירה על הדוח הכספי טרם הסתיים, רואה החשבון יכול לתת דוח מיוחד אם נקט בנוהלי ביקורת / בנוהלי סקירה להנחת דעתו בדבר נאותותם ואימותם של הנתונים עליהם הוא נותן את הדוח. אולם, אם לדעתו של רואה החשבון השלמת הביקורת / הסקירה עלולה להביא לשינוי בנתונים שבצהרת הלקוח, עליו לציין נסיבות הימנעותו בדוח המיוחד.

**פרק ג' – פירוט השירותים
ותוכן ההתקשרות עם הספק
הזוכה**

1. עיקרי הבקשה:

- 1.1. יחידות הרשות השונות מטפלות באוכלוסיות שונות אשר שוהות במתקני הרשות כמפורט בסעיף 16 להלן לצורך הטיפול באוכלוסיות אלה נדרשת הרשות לעיתים לשירותי תרגום מסוגים שונים.
 - 1.2. הזוכים במכרז יידרשו לספק לרשות את השירותים הבאים והכל בכפוף למפורט להלן:
 - 1.2.1. תרגום עוקב פרונטלי – שירותי תרגום הניתנים ביחידות הרשות או במקום אחר בו תקבע הרשות בהם נוכח המתורגמן והאדם אותו יש לתרגם.
 - 1.2.2. תרגום עוקב טלפוני או מרחוק – שירותי תרגום הניתנים כאשר המתורגמן אינו מחוייב להיות במקום בו נמצא האדם אותו יש לתרגם. שירות זה יכול שיינתן באמצעות הטלפון או באמצעות שיחת וידאו בהתאם להעדפת הרשות והאמצעים המתאימים הזמינים. על הספק להיערך למתן אפשרות זו במידת האפשר כדי לצמצם את הצורך בהגעת המתורגמים לאתר המרוחק.
 - 1.2.3. תרגום מסמכים – תרגום של מסמכים אשר יסופקו על ידי הרשות לספק מעברית לשפה אחרת או להיפך. המסמכים יהיו בעלי אופי כללי וכן מסמכים בתחומים מקצועיים שונים, כגון בתחום הכלכלי, הרפואי, המשפטי והעסקי. על הספק להשלים את ביצוע תרגום המסמכים בתוך 48 שעות ממועד העברתם על ידי הרשות.
 - 1.2.4. הקלטה ותמלול – שירות במסגרתו יקליט הספק שימועים ו/או דיונים ו/או כל מפגש אחר ויתמלל את הנאמר במפגש. במקרים מיוחדים יתבקש הספק לצלם צילום וידאו של המפגש.
 - 1.3. שירותי התרגום יסופקו לרשות מעת לעת, על פי צרכיה ובהתאם לדרישתה, והרשות תשלם את תמורתם לספק בהתאם להצעת המחיר שניתנה על ידי הספק במכרז זה.
 - 1.4. לידיעה בלבד: היקף צריכת וסוג השירותים המשוער על ידי הרשות (לרבות מגוון השפות) מתואר בסעיף 18 להלן. יודגש כי כל הנתונים המופיעים הינם הערכה בלבד, ואין בה כדי לחייב את הרשות להזמין מהספקים שירותי תרגום בהיקף כלשהו, או למנוע מהרשות להזמין שירותי תרגום מצדדים שלישיים, לפי שיקול דעתה.
2. הספק יספק שירותי תרגום מסמכים, תמלול ותרגום עוקב (סימולטני), במקצועיות וביעילות, לכל יחידות הרשות בארץ.
 3. המתורגמן יבצע את התרגום העוקב באופן מילולי אולם תוך התייחסות למשמעות הנאמר על פי הקשרו. מתורגמן אשר לא ידע או לא הבין מילה או ביטוי מסוים, ידווח על כך לגורם המזמין או למי מטעם הרשות.
 4. הספק יספק את השירותים במקצועיות, בדיוקנות וביעילות, בהתאם להוראות הקבועות בנספח השירותים ובפניית הרשות להזמנת השירותים, לרבות לוחות הזמנים הקבועים בהם ובהתאם להנחיות נציג הרשות והגורם המזמין. מובהר כי תרגום בכתב ותמלול יכללו גם, ללא תמורה נוספת, הגהה, עריכה לשונית ועריכת המסמך (עימוד, פסקאות, גופנים וכיו"ב).
 5. הספק ישלים את אספקת השירותים בהתאם ללוחות הזמנים הקבועים בנספח השירותים ובפניית הרשות להזמנת השירותים, ובמקרה של הזמנת תרגום או תמלול, ימסור לגורם המזמין את התרגום או התמלול שהוזמן ("תוצרי השירות").

6. המתורגמנים יבצעו את משימותיהם בהתאם לדרישת הרשות ולא יעזבו את מיקום מתן השירות ו/או יפסיקו את עבודתם מרחוק ללא קבלת אישור הרשות. ככל והמתורגמן יבקש לעזוב את מיקום מתן השירות ו/או להפסיק את עבודתו מרחוק, יעשה זאת רק לאחר הגעת מחליפו וקבלת אישור הרשות לביצוע ההחלפה.

7. הספק יקפיד הקפדה יתרה על כך שכל המתורגמנים הפועלים מטעמו יפעלו בצורה ישרה וללא משוא פנים ויבצעו תרגום מדויק של התוכן ללא כל ניסיון להשפיע על התוכן הנאמר על ידי הגורמים המתורגמים.

8. הספק ידאג לכך שמתורגמנים אשר מספקים את השירותים מרחוק יבצעו זאת ממיקום שקט המאפשר האזנה מיטבית לנאמר בשיחה וניהול שיח יעיל.

9. נתגלו בתוצרי השירות ליקויים, פגמים או אי דיוקים, יעביר הגורם המזמין לספק את הערותיו, והספק יפעל לתיקון מוצרי השירות באופן מיידי, ללא תמורה נוספת.

10. יובהר כי, ככלל, ביצוע העבודה הינו בימים ובשעות העבודה המקובלים. **במקרים נדירים**, וככל שהרשות תדרוש שירותי תרגום לאחר שעות העבודה המקובלות, דהיינו: בשעות הלילה (מהשעה 21.00 ועד השעה 06.00) ובשבתות וחגים (משעת כניסת השבת ו/או החג ועד ליציאתן), תינתן תוספת של 25% לתעריף שהספק זכה בו בגין כל שירות.

11. התמורה:

התשלום עבור השירותים יבוצע כדלקמן:

11.1. תרגום עוקב פרונטלי – התשלום יינתן עבור כל שעת תרגום אשר תינתן בפועל. לא יינתן תשלום עבור ביטול זמן. ככל שיסופק חלק כלשהו משעה, התשלום יינתן עבור חצי שעה.

11.2. תרגום עוקב טלפוני או מרחוק – התשלום יינתן עבור כל שעת תרגום אשר תינתן בפועל. ככל שיסופק חלק כלשהו משעה, התשלום יינתן עבור חצי שעה.

11.3. תרגום מסמכים – התשלום יינתן עבור תרגום של עמוד. עמוד ייחשב כיחידת טקסט בת 250 מילים.

11.4. הקלטה ותמלול – התשלום יהיה עבור שעה של הקלטה בלבד. לא ישולם תשלום נוסף עבור התימלול. לא יינתן תשלום עבור ביטול זמן. ככל שיסופק חלק כלשהו משעה, התשלום יינתן עבור חצי שעה.

11.5. ראו התייחסות למתן השירותים בשעות חריגות בסעיף 10 לעיל.

12. כוח האדם:

12.1. העובדים יהיו מיומנים, מקצועיים ומנוסים בתחומם, בני 18 ומעלה, אזרחי ישראל, במספר הנדרש לביצוע השירותים, ובכלל זה ייקח הספק בחשבון את הצורך בכוח אדם חלופי במקרה של היעדרות עובד בשל מחלה, מילואים או סיבה אחרת. לפי דרישת הרשות, יעביר הספק לרשות קורות חיים, מידע ומסמכים רלוונטיים לעובד המועסק באספקת השירותים וכן יאפשר לרשות לערוך ראיון עם העובד.

12.2. מבלי לגרוע מכלליות האמור, הספק יעסיק דרך קבע עובדים על פי הצורך, העומדים בתנאים הבאים:

- 12.2.1. הם יהיו בעלי כושר ביטוי וכתובה מעולים בעברית, ובעלי ידע והכרות טובים מאד של השפה, התרבות ודרכי התקשורת של דוברי השפה אליה וממנה הם מיועדים לתרגם.
- 12.2.2. הם וקרובי משפחתם לא יהיו בהליכים מול הרשות, לקבלת אזרחות או להסדרת מעמד ("הליך מדורג"). בסעיף זה, "קרוב משפחה" – הורים, אחים, אחיות, ילדים, דודים, בני דודים, אחיינים ובני זוגם של כל אלה.
- 12.3. לפי דרישת נציג הרשות או הגורם המזמין, יספק הספק את השירות באמצעות עובד מסוים.
- 12.4. הרשות תהיה רשאית לדרוש הסרת מתורגמן מרשימת המתורגמנים המאושרת בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
- 12.5. **הליך אישור עובדי הספק:**
- 12.5.1. עם החתימה על הסכם ההתקשרות יעביר הספק למזמין את רשימת כל המתורגמנים שהוא מבקש להעסיק במסגרת מכרז זה לאישור המזמין.
- 12.5.2. הבקשה תכלול את המידע הבא לכל הפחות:
- 12.5.2.1. שם המתורגמן.
- 12.5.2.2. מספר תעודת הזהות.
- 12.5.2.3. צילום תעודת הזהות.
- 12.5.2.4. טופס אישור על היעדר ניגוד עניינים חתום על ידי המתורגמן.
- 12.5.3. הרשות תבחן את רשימת המתורגמנים ותאשר אותה בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי.
- 12.5.4. הרשות אינה מתחייבת לאשר כל מתורגמן שיוצע על ידי הספק.
- 12.5.5. מתורגמן אשר לא יאושר פוזיטיבית על ידי הרשות לא יוכל לספק שירותים במסגרת מכרז זה.
- 12.6. הספק יהיה רשאי להוסיף מתורגמנים לרשימת המתורגמנים המאושרת במהלך תקופת ההתקשרות כל עוד העביר את מלוא המידע כאמור לעיל וקיבל את אישור הרשות להוספת המתורגמן מראש ובכתב.
13. **אופן הזמנת השירותים**
- 13.1. הרשות תזמין את השירותים מהספק, מעת לעת ובהתאם לצרכיה (להלן: "הזמנות עבודה").
- 13.2. הספק יעמיד לרשות הרשות מערכת דיגיטלית לביצוע הזמנות עבודה. המערכת תאפשר לרשות לבצע הזמנות עבודה באמצעות ממשק אינטרנטי. המערכת תאפשר ביצוע בקרה על ידי הרשות על הליך אישור וביצוע הזמנת העבודה ותספק משוב מיידי לרשות על סטטוס הטיפול בהזמנת העבודה.
- 13.3. הזמנות העבודה תבוצענה באמצעות נציג הרשות או באופן ישיר על ידי המחלקות השונות של הרשות, על ידי מי שימונה על ידי הרשות כאחראי לביצוע הזמנות העבודה בכל מחלקה, ואשר שמו יימסר לספק ("הגורם המזמין").
- 13.4. בהזמנת העבודה יפורטו מאפייני השירות הנדרש, לרבות סוג התרגום (תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תמלול), שפת התרגום, המקום המיועד לאספקת השירות, לוחות הזמנים הנדרשים לאספקתו ודרישות נוספות או אחרות שיהיו.

- 13.5. בנוסף ומבלי לפגוע באמור בסעיף 12.2. לעיל על הספק להעמיד לרשות הרשות, ללא תמורה נוספת, מרכזשירות, שבו מתקבלות קריאות לבירור וטיפול, באמצעות טלפון רב קווי, ודואר אלקטרוני.
- 13.6. מרכז זה יהיה זמין בימים א'-ה' בין השעות 00:00-17:00. במקרים דחופים בלבד המאופיינים בזמן התראה קצר לרבות פעילות לאחר שעות אלו ובסופי שבוע ובחגים, יתקשר נציג הרשות עם נציג הספק לתיאום השירות הנדרש.
- 13.7. דרך ההתקשרות עם מרכז השירות תועבר על ידי הספק לנציג הרשות.

14. ביטול שירותים:

- 14.1. במקרה של ביטול שירותים אשר הוזמנו ע"י נציג הרשות, ישולמו דמי הביטול על

ידי הרשות לספק כדלקמן:

שיעור דמי הביטול	טווח שעות הביטול על ידי הרשות ממועד ביצוע הפעילות הנדרש (שעות עבודה)
0% מהערך הכספי של ההזמנה	מעל 36 שעות
10% מהערך הכספי של ההזמנה	בין 36 שעות עד 24 שעות
25% מהערך הכספי של ההזמנה	בין 24 שעות עד 12 שעות
40% מהערך הכספי של ההזמנה	פחות מ- 12 שעות

15. להלן יובאו המאפיינים של השירותים העיקריים הנדרשים על ידי יחידות הרשות השונות. יובהר כי אין באמור כדי להוות תיאור ממצה של השירותים הנדרשים, וכי על הספק יהיה לספק לרשות, על פי דרישתה, את מכלול השירותים, לכל אחת מיחידותיה, כפי שיהיו ובמיקום שיהיו מעת לעת.

16. יובהר בזאת כי היקף השירותים יקבע בהזמנות רכש מאושרות ע"י מורשי החתימה מטעם המשרד, שיצאו מעת לעת.

17. על הספק לוודא כי כל אספקת השירותים תהיה במסגרת התקציב המאושר בהזמנות רכש כאמור.

17.1. מטה הרשות ויחידות שונות:

- 17.1.1. יחידות אלה דורשות תרגומים בהיקף מצומצם והשירותים אשר יידרשו על

ידיהם לא יכללו תרגום עוקב.

17.2. מינהל אכיפה וזרים:

- יחידה זו מופקדת על ביצוע שימועים וחקירות לשהים בלתי חוקיים (שב"חים) בישראל. השירותים העיקריים הנדרשים לה הם כדלקמן:

17.2.1. תרגום עוקב:

- 17.2.1.1. הספק יספק את השירותים בימים ובשעות המפורטים בסעיף 9 לעיל.

- 17.2.1.2. המתורגמים יגיעו למקום בו נמצאת יחידת המינהל הרלוונטית, תוך

5 שעות ממועד הזמנת העבודה.

17.2.1.3. שפות התרגום הנדרשות הן ספרדית, צרפתית, תורכית, גיאורגית, אמהרית, טיגרית, ערבית, סינית, , תאית, נפאלית, פיליפינית, פורטוגזית, יפנית, רוסית, הינדי, סנהלית, טלגו ויטנאם ורומנית, או כל שפה אחרת בהתאם לצרכיה ולדרישתה של הרשות (לרבות שפת הסימנים).

17.2.2. תרגום מרחוק :

17.2.2.1. בהוראת הרשות יהיה ניתן לספק את השירותים באמצעות תרגום מרחוק (video conference), או באמצעות טלפון בהתאם לתנאים המפורטים להלן, ובלבד שבידי הרשות האמצעים הנדרשים לביצוע תרגום מרחוק ושהרשות הסכימה לביצוע התרגום מרחוק. מובהר כי הרשות תהיה רשאית לאשר או שלא לאשר ביצוע תרגום מרחוק, על פי שיקול דעתה המוחלט.

17.2.3. תרגום מסמכים :

17.2.3.1. הספק יבצע תרגום מסמכים כלליים ומקצועיים, לרבות מאמרים, חוות דעת, ניירות עמדה, כתבות עיתונאיות, תעודות ומסמכים אישיים, פניות אישיות המוגשות במסגרת הליך בקשת מקלט, וכל מסמך אחר על פי דרישת היחידה.

17.2.4. הקלטה ותמלול עדויות :

17.2.4.1. הספק יבצע הקלטה ותמלול של עדויות שניתנות על ידי גורמים שונים.

17.2.4.2. הספק יגיע למתקני הרשות ברחבי הארץ.

17.2.4.3. הספק יבצע הקלטה של העדות ויתמלל את העדות.

17.2.4.4. לא יאוחר מ-24 שעות לאחר תום המפגש יספק הספק לרשות את תמלול העדות בקובץ פי די אף. עדות שנמסרה ביום חמישי תימסר לא יאוחר מסוף יום העבודה של יום ראשון העוקב.

17.2.5. שירותי הקלדה :

17.2.5.1. יחידת הטיפול במבקשי מקלט מדיני בישראל אמונה על הטיפול בבקשות לקבלת מקלט מדיני לזרים השוהים בישראל ואשר פנו והגישו בקשה לקבלת מקלט מדיני. היחידה פועלת בהתאם לאמנת האו"ם לפליטים ולהוראות נוהל הטיפול במבקשי מקלט מדיני בישראל (להלן: "נוהל הטיפול").

17.2.5.2. בהתאם להוראות סעיף 7 לנוהל טיפול במבקשי מקלט אנו נדרשים להעלות למליאת הוועדה המייעצת לשר הפנים לענייני פליטים תיקים שעניינם אינו יכול לדון בסדר דין מקוצר.

17.2.5.3. הדיון במליאת הוועדה כולל הצגת המקרים המובאים בפני חברי הוועדה, דיון בבקשה למתן מעמד פליט וקבלת עמדות חברי הוועדה בנוגע למקרים המועלים לדיון.

17.2.5.4. הדיון הוא בעל אופי משפטי, במהלכו נרשם פרוטוקול של הדוברים השונים בוועדה ונדרשת הקלדה בזמן אמת של מהלך הדיון. בסיומו של הדיון, מתגבשת המלצה המועברת להכרעתו של שר הפנים.

17.2.5.5. השירות הנדרש הוא קלדן/נית מספיק מיומן בכדי להבין ולהקליד נושאים משפטיים ורלוונטיים ליחידת ה-RSD.

17.2.5.6. הוועדה מתכנסת במיקומים שונים, אך ברוב המקרים היא מתכנסת בקריית הממשלה בתל אביב. יובהר כי ייתכן קיום דיונים באופן מקוון בהתאם לשיקול דעת הרשות.

17.2.5.7. תדירות קיום הוועדה היא אחת לחודש.

17.2.5.8. נדרשת עבודת הקלדנית בכ-8 שעות בכל ועדה.

17.2.6. לידיעה בלבד: הפריסה הארצית של היחידה למינהל אכיפה וזרים היא כמפורט להלן. יודגש כי אין בטבלה זו כדי לחייב את הרשות בפריסה זו.

מנהל יחידה/מרחב	כתובת	יחידה/מרחב	
חגי בטיטו	רח' הרצליה 22 חיפה	מרחב אכיפה צפון	מרחב צפון
אחסאן נסראלדין	איילון 12 לוד	מרחב אכיפה מרכז	מרחב מרכז
חנן ראם	אשכולות 3 עומר	מרחב אכיפה דרום	מרחב דרום
ניסים איפרגן	דרך המכבים 72 בית דגן	מרחב אכיפה ת"א	מרחב ת"א
ניסים איפרגן/מרינה פורטנוי	אלבר - מבצע קדש 64 בני ברק	מתקן אכיפה בני ברק	
חיים אפרים/רוית טופול	ישראל זמורה 1 לוד	בית ארפל לוד	יחידת מבקשי מקלט
	אלבר - מבצע קדש 64 בני ברק	מתקן אכיפה בני ברק (מרחב ת"א)	
איציק עמרני	בית גזית דוד המלך 4 רמלה	מטה מינהל אכיפה וזרים	
ערן קהת	ביס"ר גבעון, שב"ס רמלה	כלא גבעון	זרוע הרחקה
	בית גזית דוד המלך 4 רמלה	משל"ט	
	בית גזית דוד המלך 4 רמלה	תיאום טיסות וקונסוליות	
	שלד"ג 2 נתבי"ג	מתקן יהלום (מסורבים)	
דודן סמית	אלבר - מבצע קדש 64 בני ברק	יציאה מרצון	יציאה מרצון

17.3 מינהל אוכלוסין:

יחידה זו מופקדת על ביצוע שימועים לזרים, מבקרים ומבקשי מעמד בישראל. השירותים העיקריים הנדרשים לה הם כדלקמן:

17.3.1. תרגום עוקב:

17.3.1.1. הספק יספק את השירותים בימים ובשעות המפורטים בסעיף 9 לעיל.

17.3.1.2. המתורגמנים יגיעו למקום בו נמצאת יחידת המינהל הרלוונטית, תוך

24 שעות ממועד הזמנת העבודה.

17.3.1.3. שפות התרגום הנדרשות הן רוסית, אמהרית, ספרדית, צרפתית, רומנית, פורטוגזית, ערבית, סינית, תאית, פיליפינית, פולנית, תורכית, הונגרית, אוזבקית, גאורגית, או כל שפה אחרת בהתאם לצרכיה ולדרישתה של הרשות (לרבות שפת הסימנים).

17.3.2. תרגום מרחוק:

17.3.2.1. בהוראת הרשות יהיה ניתן לספק את השירותים באמצעות תרגום מרחוק (video conference), או באמצעות טלפון בהתאם לתנאים המפורטים להלן, ובלבד שבידי הרשות האמצעים הנדרשים לביצוע תרגום מרחוק ושהרשות הסכימה לביצוע התרגום מרחוק. מובהר כי הרשות תהיה רשאית לאשר או שלא לאשר ביצוע תרגום מרחוק, על פי שיקול דעתה המוחלט.

17.3.3. תרגום מסמכים:

17.3.3.1. הספק יבצע תרגום מסמכים כלליים ומקצועיים, לרבות מאמרים, חוות דעת, ניירות עמדה, כתבות עיתונאיות, תעודות ומסמכים אישיים, פניות אישיות המוגשות במסגרת הליכים שונים, וכל מסמך אחר על פי דרישת היחידה.

17.3.4. לידיעה בלבד:

17.3.4.1. הפריסה הארצית של היחידה למינהל אוכלוסין היא כמפורט להלן. יודגש כי אין בטבלה זו כדי לחייב את הרשות בפריסה זו.

17.3.4.2. לשכות:

מס'	הלשכה	מרחב	כתובת
1	אילת	דרום	מרכז עירוני הקניון האדום אילת
2	אשדוד	דרום	מרכז צימר, דרך מנחם בגין 1, אשדוד
3	אשקלון	דרום	קרית הממשלה ברל כצנלסון 9 אשקלון
4	באר שבע	דרום	קרית הממשלה התקווה 4, באר שבע
5	בית שמש	י"ם	אבא נעמת 1, בית שמש
6	בני ברק	ת"א	בנין שקל זבוטנסקי 168, בני ברק
7	הרצליה	ת"א	ברקת 11, הרצליה
8	חדרה	חיפה	קניון הכיכר, דוד שמעוני 42, חדרה
9	חולון	מרכז	רחוב סדן 5 חולון
10	חיפה	חיפה	קרית הממשלה שד' פלים 15א', חיפה
11	טבריה	צפון	קרית ממשלה רח' יהודה הלוי, טבריה
12	יפו	ת"א	רחוב סלמה 53 תל אביב
13	ירושלים	י"ם	בניין גינרלי שלומציון המלכה, 1 י"ם
14	י"ם דרום	י"ם	אליהו קורן 25, י"ם
15	כפר סבא	ת"א	שדרות ויצמן 140, כפר סבא
16	מ.ירושלים	י"ם	ואדי גיזו 49, י"ם
17	נוף הגליל	צפון	קרית ממשלה 2 נוף הגליל
18	נתניה	חיפה	שדרות בן צבי 18 נתניה
19	עכו	חיפה	שלום הגליל 1, קניון עכו
20	עפולה	צפון	יהושע חנקין 1, עפולה
21	פתח תקוה	מרכז	מוטה גור 4, פתח תקוה
22	צפת	צפון	ויצמן 4, צפת
23	קריות	חיפה	דרך חיפה 30 קרית אתא, קניון שער הצפון
24	ראש"צ	מרכז	קריית הממשלה ישראל גלילי 3
25	רחובות	מרכז	מוטי קינד 10 רחובות
26	רמלה	מרכז	בניין הקריה הרצל 91 רמלה
27	רמת גן גבעתיים	ת"א	סירקין 17 גבעתיים
28	ת"א	ת"א	קרית הממשלה דרך מנחם בגין 125

17.3.4.3. לשכות משנה:

מס'	הלשכה	מרחב	כתובת
1	אום אל פחם	צפון	אל מדינה אום אל פחם
2	אריאל	ת"א	רח' יהודה 5 אריאל
3	ביתר עלית	י"ם	ברסלב 2 ביתר עלית
4	דימונה	דרום	מרכז בית שיא ת.ד. 1, עיריית דימונה
5	דיר אל אסד	צפון	מועצת דיר אל אסד
6	טייבה	חיפה	עיריית טייבה, אלבלדיה
7	יוקנעם	צפון	רח' התמר 2 יוקנעם
8	ירכא	צפון	
9	כרמיאל	צפון	מורד הגיא 100 כרמיאל
10	מבשרת ציון	י"ם	שדרות החוצבים 6 מבשרת ציון
11	מודיעין	מרכז	רח' תלתן 1 (עיריית מודיעין), מודיעין
12	מודיעין עלית	מרכז	שערי תשובה 3 מודיעין עלית
13	מעלה אדומים	י"ם	קניון אדומים דרך קדם 5, מעלה אדומים
14	מעלות	צפון	בן גוריון 1 מעלות
15	מע'אר	צפון	
16	נהריה	צפון	רחוב האירית 2 קניון נהריה
17	נתיבות	דרום	מתחם פריז נתיבות
18	סחנין	צפון	עיריית סחנין
19	צור בהר	י"ם	אל מדינה אל מנאוורה ירושלים
20	קלנדיה	י"ם	מעבר קלנדיה
21	קצרין	צפון	האומנים 1 קצרין
22	קרית גת	דרום	כיכר פז 3 קניון קרית גת
23	קרית שמונה	צפון	הרצל 37 קרית שמונה
24	ראש העין	מרכז	שלום שבזי 29 ראש העין
25	רהט	דרום	מרכז מסחרי רהט
26	שדרות	דרום	רח' מנחם בגין 4 שדרות
27	שער בנימין	י"ם	אזור תעשייה שער בנימין
28	ארז	דרום	הגיבורים 10 נתיבות (זמנל).
29	בית אל	י"ם	

17.3.4.4. מנהל מעסיקים:

שם היחידה	איש קשר	כתובת
מטה ראש מינהל	עינבל ישראלי	אגריפס 42 ירושלים
אגף שירות למעסיקים	זקן אפרת רחל	אגריפס 42 ירושלים
אגף שירות למעסיקים	ילנה יסאלוב	רח' שד' בן צבי 18 נתניה
אגף שירות למעסיקים	סימה נעים	בגין 125 תל אביב רח' דרך
אגף שירות למעסיקים	עירית שושן	רח' דוד שמעוני 42 חדרה
אגף בניין	חנה שושן	רח' אגריפס 42 ירושלים
אגף בניין	קלבאנוב אנה	רח' מוטי קינד 10 רחובות
אגף חקלאות ירדנים ומוסדות סיעוד	הילה גלבנד	רח' הלוי שלמה מומו 5 הר חוצבים ירושלים
אגף חקלאות ירדנים ומוסדות סיעוד	איציק אמזלג	רח' התקווה 4 באר שבע
אגף בילטרלי	מרי זינדני	רח' הלוי שלמה מומו 5 הר חוצבים ירושלים
אגף סיעוד	אלירן מרדכי	רח' אגריפס 42 ירושלים
מגזר עיסקי	טובה הירשנזון	רח' אגריפס 42 ירושלים

18. נתונים אודות צריכת השירותים:

18.1. להלן נתונים אודות צריכת השירותים בשנים האחרונות. יובהר כי נתונים אלה משקפים, למיטב ידיעת הרשות את המצב בשנים האחרונות וכי אין בהם כדי להעיד על הכמויות העתידיות שייצרכו. נתונים אלה ניתנים כמידע למציעים ולא יחייבו את הרשות בשום צורה.

18.2. כמות לפי סוג השירות:

2025	2024	2023	2022	סוג השירות
10,000	11,000	11,000	13,000	שעות תרגום עוקב פרונטלי
8,000	8,000	10,000	9,000	שעות תרגום עוקב טלפוני
250	300	300	400	תרגום מסמכים
מקרים בודדים	מקרים בודדים	מקרים בודדים	מקרים בודדים	שעות הקלטה ותמלול

18.3. חלוקה לפי מקרים (תרגום עוקב) לשפה שנת 2025:

שפה	% מהמקרים
ערבית	2%
תאית	3%
רוסית	20%
גרוזינית	10%
סינית	4%

13%	ספרדית
9%	אנגלית
5%	הינדית
9%	סינהלית
8%	טורקית
2%	אמהרית
15%	אחר (פחות מ-3%)

18.4. חלוקה לפי אחוז שעות העבודה לשפה שנת 2025 :

שפה	% מהשעות
תאית	2.5%
ערבית	2.5%
רוסית	17%
סינית	4%
גרוזינית	10%
ספרדית	16%
אנגלית	6.5%
טורקית	10.5%
הינדי	7%
אחר (פחות מ-2.5%)	24%

18.5. חלוקה לפי כמות עמודים (תרגום מסמכים) לשפה :

שפה	% מהעמודים
אנגלית	32%
ערבית	23%
רוסית	15%
ספרדית	12%
צרפתית	5%
אחר (פחות מ-3%)	13%

פרק ד' – הסכם התקשרות

הסכם התקשרות

בין

רשות האוכלוסין וההגירה

(להלן: "המזמין")

מצד אחד

ל בין

מכתובת

(להלן: "הספק")

מצד שני

הואיל והמזמין פרסם את מכרז 2/2026 לקבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות האוכלוסין וההגירה (להלן: "המכרז"), לקבלת השירותים המפורטים בפרק ג למכרז ("השירותים");

והואיל והספק הגיש הצעה למכרז, כדי לספק את השירותים המבוקשים בהתאם לאמור במכרז, בהצעתו ובהסכם זה (להלן: "ההסכם");

והואיל ובכפוף לחתימתו על ההסכם וקיום הדרישות המפורטות במכרז, ועדת המכרזים של המזמין בחרה בספק כזוכה במכרז;

לפיכך הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. כללי

- 1.1. להסכם זה מצורפים הנספחים המפורטים להלן:
 - 1.1.1. נספח א' – פירוט השירותים (פרק ג' למסמכי המכרז);
 - 1.1.2. נספח ב' – חוברת ההצעה של הספק במכרז;
 - 1.1.3. נספח ג' – ערבות ביצוע;
 - 1.1.4. נספח ד' – ביטוח;
 - 1.1.5. נספח ה' – נספח סודיות והיעדר ניגוד עניינים;
 - 1.1.6. נספח ו' – כללי הצמדה של התמורה;
- 1.2. בנוסף מסמכי המכרז והבהרות למכרז שפורסמו באתר מינהל הרכש הממשלתי (בהתאם לנוסח המעודכן ביותר המופיע שם), ייחשבו גם הם כמצורפים להסכם זה.
- 1.3. המבוא והנספחים להסכם מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

1.4. בהסכם תהיה למונחים המשמעות המופיעה במכרז. פרשנות ההסכם על נספחיו תיעשה באופן המקיים את דרישות המכרז המפורשות והמשתמעות ואת תכלית המכרז של אספקת השירותים למזמין באופן מיטבי.

2. תקופת ההתקשרות

2.1. תקופת ההתקשרות תארך 12 חודשים ממועד החתימה על הסכם זה ("תקופת ההתקשרות"), כאשר למזמין הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות בתקופות נוספות, ועד ל - 48 חודשים נוספים, על פי שיקול דעתו הבלעדי.

2.2. כל שינוי בתקופת ההתקשרות וכן מימוש הזכות להאריך את ההתקשרות, יכנס לתוקפו רק עם חתימה של מורשי החתימה מטעם המזמין.

3. התחייבויות והצהרות הספק

3.1. הספק מצהיר ומתחייב כי -

3.1.1. אין מניעה לפי כל דין להתקשרותו בהסכם.

3.1.2. הוא עומד בכל דרישות הדין הרלוונטיות לאספקת השירותים בהתאם להסכם.

3.1.3. ברשותו הניסיון, המיומנות, הידע, הכלים, המלאי וכוח האדם הדרושים למילוי חובותיו בהתאם לתנאי ההסכם והמכרז.

3.1.4. הוא יספק את הנדרש ממנו על פי דרישות המכרז, לשביעות רצון המזמין, ויעשה שימוש בתוכנות מחשוב מקוריות בלבד לצורך כך.

3.1.5. הוא לא יעשה שימוש, בעת מתן שירותים, בנתונים, תמונות, תוכנות, מסמכים וכיוצא באלה, שהוא אינו בעל הקניין הרוחני עליהם, או לחילופין בעל רשות לעשות בהם שימוש לטובת המזמין.

3.1.6. הוא ישתף פעולה עם המזמין וכל נציג מטעמו בכל הקשור למילוי התחייבויותיו על פי הסכם זה, בכלל זה הוא ישתף פעולה באופן מלא עם הוראות קב"ט המזמין.

4. סודיות

4.1. הספק מתחייב כי הוא ומי מטעמו ישמרו את המידע שהתקבל אצלם במהלך ביצוע חובותיהם על פי ההסכם והמכרז בסודיות מוחלטת, במהלך תקופת ההתקשרות ולאחריה, ולא יעשו בו כל שימוש למעט לצורך ביצוע חובותיהם בהתאם למכרז ולהסכם.

4.2. לעניין התחייבות זו לסודיות מובהר כי הגדרת "מידע" או "מידע סודי" לא תכלול:

4.2.1. מידע שהיה בידי הספק טרם החתימה על ההסכם.

4.2.2. אם הספק או מי מטעמו יפנו בבקשה מתאימה להחרגתו של סוג מידע מסוים מתחולת המידע הסודי, או לחשיפתו בפני גורם כלשהו, המזמין ידון בבקשה ויהיה רשאי לקבלה, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי בתנאי שאין בחשיפת המידע חשש לפגיעה כלשהי באינטרסים של המזמין.

4.3. הספק אחראי לכך כי בעלי תפקידים אצלו וקבלני משנה שלו, אשר במסגרת עבודתם נחשפים למידע של המזמין, ישמרו על המידע אליו הם נחשפו בסודיות, בהתאם לחובותיו על פי הסכם זה.

5. אבטחת מידע והגנות סייבר

- 5.1. עמידה בחקיקה: הספק מתחייב לעמוד בהוראות חוק הגנת הפרטיות, התשמ"א-1981, בתקנות הגנת הפרטיות (אבטחת מידע), התשע"ז-2017, ובכל דין אחר הנוגע להגנת הפרטיות ואבטחת מידע.
- 5.2. בעלות על המידע: מובהר בזאת כי כל המידע המועבר לספק לצורך ביצוע העבודה (מסמכים, הקלטות, וידאו, פרטים אישיים) הוא רכושו הבלעדי של המזמין. לספק אין כל זכות במידע זה והוא ישמש אותו אך ורק לצורך ביצוע השירותים במכרז זה.
- 5.3. הספק מתחייב לא לשמור עותק של מידע שהגיע אליו במסגרת ההתקשרות (הקלטות אודיו, וידיאו, מסמכים וכו') כל מידע שהגיע לספק מהמזמין יוחזר אליו עם התרגום. הספק מתחייב לא לשמור גיבויים של המידע.
- 5.4. הספק מתחייב שכל עבודות התרגום יעובדו הסביבות מחשב מאובטחות ומוגנות בהתאם לדרישות הגנת הפרטיות למידע בעל רגישות גבוהה והגנות אבטחת מידע וסייבר הכוללות לכל הפחות: הזדהות חזקה ע"י 2 אמצעים לכל הפחות (2FA), מערכת AV, סביבת רשת מנוהלת ומפוקחת, שמירת לוגים על פעילות המשתמשים.
- 5.5. הספק מתחייב לא לעשות שימוש בשירותים ממוכנים לצורך מתן השירות למזמינה יובהר כי הספק לא יעלה לענן, לשירותי תרגום ממוכנים, או יעשה שימוש בבינה מלאכותית AI לצורך תרגום המידע המועבר אליו מהמזמינה.
- 5.6. הספק לא יעביר מידע שהגיע אליו אגב מתן שירותי התרגום למזמינה לאף אחד לרבות ספקים, ספקי משנה לקוחות אחרים. הספק לא יעבד את המידע למעט תרגומו ולא יפיק ממנו מידעים, סטיסטיקות לשם פרסומם, העברתם או שימוש כלשהו בהם.
- 5.7. הספק מתחייב לבצע את התרגום באופן ומקום שיבטיחו את פרטיות וסודיות התרגום. הספק מתחייב לבצע את התרגום ממקום שקט ופרטי, המבטיח שאיש מלבד המתרגם לא יוכל לשמוע את השיחה או לצפות במסך. חל איסור על ביצוע תרגום במרחבים ציבוריים.
- 5.8. הספק יעביר את תוצרי התרגום והמידע המקורי למזמינה רק באופן שאושר ע"י אגף אבטחת מידע ברשות האוכלוסין וההגירה. יובהר כי אין להעביר מידע פרטי, או עסקי של המזמינה בתוכנות שיתוף מסרים, טלגרם, וואטאפ וכו'.
- 5.9. שמירת סודיות - הספק מתחייב לא לפרסם בצורה כל שהיא מידע שהגיע אליו אגב התקשרותו עם המזמינה, לרבות הפצתו במדיה חברתית או העברתו לאחר בכל צורה שהיא בע"פ או בכתב. הספק מתחייב לשמור על מידור המידע בן עובדיו.
- 5.10. כל הקלטה, תיעוד או צילום של מידע שלא התקבלה לגביו אישור מפורש בכתב מהמזמינה אסור ומהווה הפרה של הסכם ההתקשרות עם המזמינה.
- 5.11. חתימה על הצהרות סודיות: הספק יחתים את כל עובדיו, מתרגמיו וקבלני המשנה מטעמו על הסכם סודיות (NDA) אישי וקשיח וידריך את עובדיו בנהלי אבטחת המידע האמורים בהסכם ההתקשרות.

- 5.12. במידה ועולה חשד לדלף מידע, גישה בלתי מורשית למידע, שהגיע לספק אגב התקשרותו עם המזמינה, מתחייב הספק לדווח מיידית ולא יאוחר מ 4 שעות עם היוודע לו על החשד והאמצעים בהם נקט למניעת הדלף המידע.
- 5.13. הספק יהיה האחראי הבלעדי על אבטחת המידע שהועבר או נצבר אצלו במסגרת ההתקשרות. בנוסף, הספק יהיה אחראי על אבטחת המערכות, התוכנות והחומרה המשמשת אותו לצורך אספקת השירותים או המוצרים למזמין, על תקינותם, אמינותם (integrity) ועל תפקודם השוטף והתקין. לצורך עמידת הספק בחובות אלו, יתפעל הספק ויעדכן את אמצעי האבטחה באופן שוטף, ויוודא כי האמצעים הטכנולוגיים והתהליכיים והגנות הסייבר המשמשים לאבטחת המידע והמערכות עדכניים ועומדים בסטנדרטים המקובלים בתחום למניעת דלף מידע או גישה לא מורשית למידע
- 5.14. הספק יבטיח כי רק מי שאושר לעבוד ע"י המזמינה ינו בעל גישה למערכות בהם מעובד ומתורגם המידע של המזמינה.
- 5.15. זכות ביקורת המזמין יהיה רשאי לערוך (בעצמו או באמצעות מומחה אבטחת מידע) ביקורות במשרדי הספק או במערכתיו כדי לוודא עמידה בתנאי אבטחת המידע.

6. ניגוד עניינים בביצוע ההסכם

- 6.1. הספק מתחייב כי אין בביצוע ההסכם כדי ליצור ניגוד עניינים כלשהו, בין במישרין ובין בעקיפין, בינו לבין המזמין.
- 6.2. בכל מקרה שיווצר חשש כלשהו לניגוד עניינים בין הספק לבין המזמין יודיע הספק על כך למזמין, ללא כל שיהוי ויפעל באופן מידי להסרת ניגוד העניינים. בנוסף, במקרה כאמור, יודיע המזמין לספק אודות אמצעים נוספים או מיוחדים הנדרשים ממנו לצורך הסרת ניגוד העניינים, והספק יבצע את הנדרש ממנו בהקדם.
- 6.3. הספק מתחייב להחתיים כל אחד מעובדיו ומי מטעמו שיועסקו על ידו לצורך ביצוע ההסכם על הצהרת הסודיות והיעדר ניגוד עניינים בנוסח המופיע כנספח ה' להסכם זה.

7. קניין רוחני וזכויות יוצרים

- 7.1. הספק הוא בעל הזכויות הנדרשות לצורך אספקת השירותים והשימוש בהם על-ידי המזמין ("זכויות הקניין הרוחני"). במקרה שהספק אינו בעל מלוא זכויות הקניין הרוחני, הוא מצהיר כי בעלי זכויות הקניין הרוחני נתנו בידו את כל האישורים, הרשאות השימוש והרישיונות הדרושים לפי כל דין לצורך אספקת השירותים והשימוש בהם על-ידי המזמין, בהתאם לתנאי הסכם זה.
- 7.2. בעת ביצוע ההתקשרות, הספק לא יעשה שימוש בתוכנות מחשוב, תמונות, מסמכים וכיוצא באלה, שהוא אינו מורשה על-פי דין לעשות בהם שימוש.

7.3. תוצר שהוכן על ידי הספק במהלך תקופת ההתקשרות עבור המזמין ובכלל זאת, נתונים, מצגות, מסמכים, סיכומי פגישות, תמונות, תכנים וכיוצא בזה ("תוצרי העבודה"), הוא קניינו הבלעדי של המזמין והוא יוכל לעשות בו כל שימוש שירצה בעתיד, לרבות פרסום פומבי. הספק לא יהיה רשאי למכור, להעביר, להמחות, לפרסם, להשכיר, לרשום, או לעשות שימוש כלשהו בתוצרי העבודה, ללא אישור המזמין בכתב ומראש.

7.4. תוצרי העבודה לא יכללו תהליכי עבודה ומערכות ייעודיות של הספק, אשר לא הוכנו עבור המזמין במסגרת ביצוע ההסכם.

7.5. למען הסר ספק, תוצרי העבודה יהיו רכוש המזמין גם אם מתן השירותים ע"י הספק הופסק תוך כדי תקופת ההתקשרות.

7.6. הפרת קניין רוחני

7.6.1. נקבע במסגרת פסק דין חלוט של ערכאה מוסמכת כי שירות שהעמיד ספק לרשות

המזמין מפר זכות קניין רוחני של צד שלישי כלשהו, הספק יפעל בהתאם למפורט להלן:

7.6.1.1. הספק יודיע על כך למזמין בהקדם האפשרי.

7.6.1.2. הספק יחדל מאספקת השירות המפר.

7.6.1.3. הספק יעשה כל מאמץ סביר על מנת להמשיך לספק את השירות באופן שאינו

פוגע בקניין רוחני של צד שלישי כלשהו, וזאת תוך עמידה בחובותיו לפי ההסכם, ומבלי לפגוע ברמת השירות.

8. קבלני משנה

8.1. בכפוף לאמור במסמכי ההתקשרות, הספק יהיה רשאי להפעיל קבלני משנה לצורך אספקת השירותים.

8.2. מבלי לגרוע מהאמור, האחריות הכוללת לביצוע ההתקשרות ולעמידה בכל תנאיה תהיה של הספק ושלו בלבד.

8.3. בכל מקרה שהספק יעסיק קבלן משנה ייעודי לצורך ביצוע הוראות ההסכם ולצורך זה בלבד, המזמין יהיה רשאי לדרוש מהספק להחליף קבלן משנה זה אם הוא סבור כי הוא אינו מבצע את חובותיו כנדרש.

9. יחסים בין הצדדים

9.1. מוצהר ומוסכם בזה בין הצדדים כי:

9.1.1. היחסים ביניהם לפי ההסכם אינם יחסי עובד ומעביד והמזמין אינו המעסיק של עובדי וקבלני המשנה של הספק.

9.1.2. הספק בלבד יהיה אחראי לכל תשלום, לשיפוי בגין נזק, פיצויים או כל תשלום אחר המגיע ממנו על פי כל דין לאנשים המועסקים על ידו בין באופן ישיר בין כקבלני שירות, או לכל אדם אחר.

9.1.3. המזמין לא ישלם כל תשלום לביטוח לאומי ויתר הזכויות הסוציאליות בקשר לאנשים המועסקים על ידי הספק.

- 9.1.4. אם למרות האמור לעיל, ערכאה שיפוטית או מינהלית מצאה כי המזמין נושא באחריות ישירה כלפי הספק או עובדיו או קבלני המשנה שלו, כאילו הוא מעסיקם, ישפה הספק את המזמין עבור כל תשלום בו הוא חויב וחורג מהתמורה המגיע לו לפי הסכם זה. בכלל זה יישא הספק בתשלומי הוצאות משפט ושכר טרחת עורך דין בהם נשא המזמין.
- 9.1.5. במקרה של הגשת תביעה כאמור בסעיף זה, יודיע המזמין לספק על קיומה של התביעה, ויאפשר לספק להתגונן.

10. תמורה

- 10.1. התמורה לספק תשולם בהתאם למפורט בהצעת המחיר, המצורפת כנספח ב' להסכם.
- 10.2. תשלום התמורה יעשה לפי ביצוע בפועל ובכפוף לתנאי ההתקשרות.
- 10.3. הצמדה של התמורה -
- 10.3.1. התמורה תהיה צמודה למדד המחירים לצרכן.
- 10.3.2. ההצמדה תתבצע בהתאם לכללים המפורטים בנספח ו' להסכם.
- 10.4. סופיות התמורה :
- 10.4.1. התמורה לספק תהיה סופית, ולא ישולם לספק סכום נוסף כלשהו בגין ביצוע הנדרש ממנו לפי הסכם זה, בכלל זה לא ישולם לספק בגין החזר הוצאות, נסיעות, תשלום עבור קבלני משנה תשלומים לצדדי ג' וכדו', אלא אם צוין אחרת במפורש במסמכי ההתקשרות.
- 10.4.2. בכל מקרה שבו יחולו שינויים בהוראות הדין באופן המשפיע על ביצוע ההסכם, הספק יישא בעלויות של שינויים אלו, למעט אם נכתב במפורש אחרת במסמכי ההתקשרות.

11. כללי תשלום

- 11.1. כללי התשלום המפורטים להלן כפופים להוראות החשב הכללי במשרד האוצר כפי שמתפרסמים מעת לעת.
- 11.2. לצורך וכתנאי לקבלת תשלומים, הספק ידאג להמציא למזמין צילום תעודת עוסק מורשה על פי חוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975, בתוקף לשנת הכספים בה מתבקש התשלום, אישור מפקיד מורשה כמשמעותו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, בתוקף לאותה שנת כספים, כי הוא מנהל או פטור מלנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהלם על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] ועל פי החוק וחשבון המפרט את התשלומים המגיעים לו בהתאם להסכם ("חשבון"). את החשבונית על הספק להגיש בהתאם להנחיות המזמין, וזאת כתנאי לאישור החשבונית ולהעברת התשלום לספק.
- 11.3. החשבונית תכלול את הפרטים והמסמכים הבאים :

- 11.3.1. שם הספק וכתובתו, מספר מזהה של הספק, תאריך החשבון, מספר התחייבות או הזמנה, תיאור שירות או עבודה (וכן יחידת מידה, כמות, מחיר יחידה, אם קיים), ערך כולל לפני מס ערך מוסף, סכום מס ערך מוסף בגין החשבונית (מתייחס לעוסק מורשה בלבד), סך הסכום לתשלום – בספרות ובמילים, חתימת הספק או חתימה דיגיטלית וכן קיום הכיתוב "מסמך ממוחשב".
- 11.4. במקרה שבו יחול שינוי בגובה המע"מ תעודכן בהתאם התמורה לה זכאי הספק.
- 11.5. במקרה בו יהיו שינויים שאינם בגובה המע"מ במסים או בהיטלים, על מחיר השירותים או הטובין, לא יהיה בשינויים אלה כדי להשפיע על גובה התמורה, אלא בהתאם ובכפוף לקבלת אישור המזמין מראש ובכתב, ולפי שיקול דעתו הבלעדי.
- 11.6. הספק יידרש להגיש דיווחים וחשבוניות באמצעות פורטל הספקים הממשלתי, מערכת ממוחשבת של הממשלה המאפשרת בין היתר הגשת חשבוניות באופן מקוון.
- 11.7. המזמין יבדוק ויאשר כל חשבון שיוגש לתשלום על ידי הספק, בהתאם למפורט לעיל ולהנחיות החשב הכללי.
- 11.8. מועד התשלום עבור חשבון שאושר על ידי המזמין, יהיה לא יאוחר מ- 45 ימים מהמועד שבו הומצא החשבון למזמין, ובמקרים חריגים לא יאוחר מ- 30 ימים מתום אותו החודש שבמהלכו הומצא החשבון למזמין.

12. ערבות ביצוע

- 12.1. כבטחון למילוי ההתחייבויות של הספק על-פי ההסכם ימסור הספק למזמין ערבות אוטונומית בלתי מותנית, בשיעור של 5% אשר ייגזר מהיקף ההתקשרות.
- 12.2. ערבות הביצוע תהיה ערבות דיגיטלית בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטליות אשר פורסם על יד החשב הכללי, ואשר הונפקה על ידי גוף אשר הוסמך על ידי החשב הכללי להנפקת ערבות דיגיטלית בהתאם לתקן. במקרה כאמור תהיה הערבות בהתאם לנוסח המפורט כנספח ג להסכם, ותנוהל בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטליות ולהוראת תכ"ס 7.3.7 ערבויות דיגיטליות.
- 12.3. הערבות תונפק על ידי גוף המוסמך להנפיק ערבויות בהתאם להוראות המפורטות בהוראת תכ"ס 7.3.3 "ערבויות".
- 12.4. גוף סטטוטורי, חברה ממשלתית, חברת בת ממשלתית ומוסד להשכלה גבוהה שהמדינה משתתפת בתקציבו רשאים להגיש הוראת קיזוז במקום ערבות הגשה בהתאם לנוסח המפורט בהוראת תכ"ס 7.3.3 "ערבויות".
- 12.5. תוקף הערבות יהיה 90 יום לאחר תום תקופת ההתקשרות. אם המזמין יממש את האופציה להארכת תקופת ההתקשרות, יאריך הספק את תוקף הערבות בהתאמה עד ל- 90 יום לאחר תום תקופת ההתקשרות.

12.6. המזמין רשאי לדרוש להאריך את תוקף הערבות בעוד שלושה חודשים לאחר תום תקופת הערבות, במקרה בו יהיה הדבר נדרש על מנת להבטיח סיום אספקת השירותים או אחריות או לשם הבטחת עמידת הספק בהתחייבותיו לפי ההסכם. אם הספק לא יאריך את תוקף הערבות בהתאם להוראות ההסכם, רשאי המזמין לחלט את הערבות, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.

12.7. במהלך תקופת ההתקשרות רשאי המזמין, לפי שיקול דעתו הבלעדי, להפחית את סכום ערבות הביצוע, לסכום נמוך יותר, כפי שיקבע על ידו.

12.8. לאחר תום התוקף של הערבות, במקרה שהיא לא חולטה, יחזיר המזמין את הערבות לספק.

13. אחריות בנוזיקין וחובת שיפוי

13.1. הספק יישא באחריות, לפי כל דין, בגין אובדן או נזק מכל סוג שהוא, שייגרם למזמין, לעובדיו וכל מי מטעמו וכן לכל גוף, אדם או צדדים שלישיים כלשהם, עקב מעשה או מחדל של הספק, עובדיו, שלוחיו, קבלני משנה שלו או כל מי שבא מכוחו או מטעמו, במסגרת ביצוע הסכם זה. הספק מתחייב לדווח למזמין על כל נזק או אובדן כאמור, באופן מיידי.

13.2. המזמין, הבאים מכוחו או המועסקים על ידו לא יישאו באחריות ולא יישאו בשום תשלום, הוצאה, אובדן או נזק, בגין נזק מכל סוג שהוא שייגרם לספק, לבאים מכוחו או למועסקים על ידו. האמור לא יחול ביחס לנזק שנגרם בזדון ושהאחריות בגינו מוטלת על המזמין לפי דין.

13.3. הספק יהיה אחראי לתקן כל נזק או אובדן, אם יגרמו עקב ביצוע ההתקשרות ע"י הספק או מי מטעמו, ולהשיב את המצב לקדמותו- במועד הקרוב ביותר לאחר התרחשות הנזק או האובדן. אין באמור, כדי לגרוע מזכות המזמין לתקן את הנזק או האובדן בעצמו ולחייב את הספק בתשלום הוצאותיו. ההחלטה על אופן ביצוע התיקון, תהיה נתונה לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין.

13.4. לא יהיה בסיומו של הסכם זה כדי לגרוע מאחריות הספק לגבי נזקים שעילת התביעה בגינם נובעת מהסכם זה או מאספקת השירותים על פיו או קשורה אליהם.

13.5. הספק מתחייב לשפות את המזמין באופן מלא, במקרה שיחויב המזמין בפסק דין חלוט של ערכאה שיפוטית מוסמכת, ולשלם כל סכום בגין חיוב שעל פי הסכם זה חב בו הספק, ובתוספת כל הוצאותיו של המזמין, לרבות הוצאות משפטיות ושכר טרחת עורך דין שיהיו לו בקשר לתביעה בגין האמור, וכן בתוספת הפרשי הצמדה וריבית על פי דין. חובת השיפוי כאמור תחול בין אם השיפוי נובע מתביעתו של עובד של הספק או מי מטעמו של הספק (לרבות קבלני משנה) או עובד של המזמין או צד שלישי או של מבטח או מכל מקור אחר. הסכומים כאמור ישולמו למזמין מיד עם הגשת דרישתו בכתב ובה פירוט ההוצאות שנגרמו לו כאמור.

13.6. טענות צד שלישי

- 13.6.1. הועלתה ע"י צד שלישי, טענה שעילתה נובעת או קשורה להתקשרות זו לרבות, הפרת זכויות קניין הרוחני או נזקים שנגרמו לצד שלישי כלשהו (להלן: "טענת הפרה"), יפעלו הצדדים בהתאם למפורט להלן:
- 13.6.2. הצדדים יעדכנו אחד את השני בדבר הטענה ועילתה, בהקדם האפשרי על מנת לאפשר לכל צד להתגונן כלפי הטענה.
- 13.6.3. במקרה בו הוגשה תביעה בטענה כאמור, רשאי המזמין לדרוש מהספק להיכנס בנעלי המזמין לצורך ניהול ההליך.

14. ביטוח

- 14.1. הספק מתחייב, ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בנספח ד' על כל תנאיו, במהלך כל תקופת ההתקשרות.
- 14.2. בנוסף לביטוחים הנדרשים והמפורטים במכרז, על הספק לבחון את חשיפתו לאור הוראות המכרז וההסכם ולקבוע את הביטוחים הנחוצים לו, בהתאם לניהול סיכונים של הספק.
- 14.3. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק, מכל חובה החלה עליו על פי ההתקשרות ועל פי כל דין.

15. המחאת זכויות או חובות על פי ההסכם

- 15.1. חל איסור מוחלט על הספק להמחות או להסב כל זכות או חובה על פי ההסכם זה או את ביצוע ההסכם, ללא אישור מראש ובכתב של המזמין, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי. מבלי לגרוע מהאמור, המחאת זכויות או חובות לפי ההסכם זה תיעשה בכפוף לחתימה על ההסכם "גב אל גב" בין הממחה לנמחה. ההסכם האמור יועבר לידי המזמין כתנאי לכניסתה לתוקף של המחאת הזכויות או החובות.
- 15.2. מוצהר ומוסכם בזה כי למזמין הזכות להמחות או להסב כל זכות או חובה על פי ההסכם זה ללא צורך בקבלת אישור כלשהו מהספק או מצד ג' כלשהו וזאת במקרים המפורטים בהוראת תכ"ס 7.5.3: ניהול התקשרות.

16. הפסקת ההתקשרות

- 16.1. המזמין יהיה רשאי להודיע לספק בהודעה מוקדמת של 90 יום על הפסקת ההתקשרות מכל סיבה, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של המזמין.
- 16.2. תוקפה של ההתקשרות מותנה בקיומו של תקציב מאושר של המזמין. במקרה שבמהלך תקופת ההתקשרות לא יהיה תקציב מאושר כאמור תופסק ההתקשרות לאלתר.
- 16.3. מבלי לפגוע בכלליות האמור בכל מקום בהסכם, המזמין רשאי להפסיק את ההתקשרות עם הספק, בהתראה של 30 יום, ולאחר קיום שימוע לספק, בכתב או בע"פ, בהתאם להחלטת המזמין, בהתרחש כל אחד מהמקרים הבאים:
- 16.3.1. אם ימונה קדם מפרק, מפרק זמני או קבוע לספק;
- 16.3.2. אם ימונה כונס נכסים זמני או קבוע לעסקי ו/או לרכוש הספק;
- 16.3.3. אם יינתן צו הקפאת הליכים לספק;

- 16.3.4. אם ניתן לספק צו לפתיחת הליכים לפי חוק חדלות פירעון ושיקום כלכלי, התשע"ח 2018, או צו שווה ערך במדינה אחרת;
- 16.3.5. אם הספק פשט את הרגל, חלה במחלה אשר מונעת ממנו את היכולת לבצע את האמור בהסכם זה, או הסתלק מביצוע ההסכם מכל סיבה אחרת;
- 16.4. על הספק להודיע מיידית למזמין על התרחשות אחד המקרים המפורטים בסעיף זה.

17. הפרת ההסכם

17.1. הפרה יסודית של ההסכם –

- 17.1.1. אלה יחשבו כהפרה יסודית של הסכם זה (להלן – "הפרה יסודית"):
- 17.1.1.1. הפרת סעיפי ההסכם הבאים (לפי כותרת הסעיפים): התחייבויות והצהרות הספק; סודיות; אבטחת מידע; ניגוד עניינים בביצוע ההסכם; קניין רוחני וזכויות יוצרים; קבלני משנה; ערבות ביצוע; הגבלת אחריות; ביטוח; המחאת זכויות או חובות על פי ההסכם;
- 17.1.1.2. אם הספק לקח חלק בתיאום הצעות, לצורך זכיה במכרז;
- 17.1.1.3. אם הספק הסתלק מביצוע ההסכם;
- 17.1.2. הפר הספק את ההסכם הפרה יסודית רשאי המזמין, לפי שיקול דעתו, לפעול בהתאם למפורט להלן:
- 17.1.2.1. לאפשר לספק לתקן את הפגם, וזאת תוך 7 ימי עבודה מעת קבלת ההודעה מאת המזמין, או תוך פרק זמן ארוך יותר שיקבע המזמין בהתאם לנסיבות העניין. בכל מקרה בו ההפרה לא תוקנה בפרק הזמן שהגודר לצורך כך, המזמין יהיה רשאי להודיע לספק בהודעה מוקדמת של 7 ימים על הפסקת ההתקשרות.
- 17.1.2.2. אם כתוצאה מההפרה היסודית המזמין או מי מטעמו צפויים להיפגע באופן מידי, רשאי המזמין להפסיק מיידית את ההתקשרות עם הספק או כל חלק ממנה ללא התראה מוקדמת ולבטל את ההסכם וזאת מבלי לגרוע מזכות המזמין לסעד או פיצוי כאמור, בהסכם או על פי כל דין.

17.2. הפרת הסכם שאינה יסודית -

- 17.2.1. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, בכל מקרה של אי עמידה של הספק בהתחייבויותיו על פי ההתקשרות, מכל סיבה שהיא, המזמין רשאי לאפשר לספק לתקן את הפגם וזאת תוך 15 ימים ממועד משלוח הודעה בכתב מאת המזמין בהתאם להוראות ההסכם, או תוך פרק זמן אחר שיקבע המזמין בהתאם לנסיבות העניין.
- 17.2.2. בכל מקרה בו ההפרה לא תוקנה בפרק הזמן שהגודר לצורך כך, יהיה רשאי המזמין לפעול בהתאם לתרופות המפורטות להלן:
- 17.2.3. ביטול ההסכם עקב הפרה או הפרה צפויה:
- 17.3. המזמין יהיה רשאי להודיע לספק בהודעה מוקדמת של 30 יום על סיום או השהיית ההתקשרות בגין הפרת ההסכם.

17.4. נוכח הספק לדעת כי קיימת אפשרות מסתברת כי לא יוכל לעמוד בהתחייבויותיו כולן או מקצתן מכל סיבה שהיא, או כי לא יוכל לעמוד במועדי ובתנאי השירות (בסעיף זה: "הפרה צפויה"), יודיע על כך מיד בעל פה ובדואר אלקטרוני למזמין.

17.5. בכל מקרה של הפרה צפויה של ההסכם, רשאי המזמין לפי שיקול דעתו לאפשר לספק להכין תכנית לתיקון הליקויים ולדון בה, לסיים את ההתקשרות או להשהותה או כל חלק ממנה.

17.6. קיזוז ועכבון –

17.6.1. מבלי לגרוע מזכויות המזמין לפי הסכם זה או על פי כל דין, למזמין תהיה זכות

לקזז מסכומים שהוא חב לספק על פי ההסכם, כל חוב שהספק חייב לו, בין קצוב ובין שאינו קצוב, לרבות בין הזמנות. כן יהיו המזמין רשאי לעכב תחת ידו כל סכום שהוא חייב לספק, עד לתשלום כל חוב שיש לספק כלפי המזמין. אם אפשר, יפעל המזמין על מנת לתת אפשרות לספק להשמיע טענותיו לעניין זה.

17.6.2. לספק לא תהא כל זכות קיזוז או עכבון כלפי המזמין או מזמין כלשהו בגין כל סכום שלטענתו מי מהם חייב לו.

17.7. חילוט ערבות –

17.7.1. מבלי לפגוע באמור בכל מקום אחר בהסכם, ערבות הביצוע ניתנת לחילוט על

ידי המזמין עקב הפרת תנאי ההסכם על ידי הספק או בגין התנהגות שאינה מקובלת ושאינה בתום לב, או לצורך כל תשלום אחר המגיע למזמין מהספק, ובכלל זה פיצויים.

17.7.2. לספק תינתן הזדמנות להציג את טענותיו בכתב או בעל פה, בטרם יממש המזמין את סמכותו לפי סעיף זה.

17.7.3. במקרה שחילוט הערבות נעשה לצורך פיצוי המזמין, מובהר בזאת כי חילוט

הערבות לא ייחשב כתשלום מלוא הפיצויים בהתאם להסכם זה, וכי המזמין יהיה זכאי לקבל מן הספק את ההפרש בין הסכום ששולם עקב חילוט הערבות, ובין סכום הפיצויים המגיעים למזמין.

17.7.4. לאחר חילוט הערבות, ובהתאם להנחיות המזמין ולשיקול דעתו הבלעדני, יידרש

הספק להעמיד ערבות ביצוע חדשה בסכום הקבוע בהסכם זה, כתנאי להמשך ההתקשרות.

17.8. אמנת שירות ופיצויים מוסכמים –

17.8.1. אמנת השירות (SLA) נועדה להגדיר את רמת השרות הנדרשת ע"י המזמין

מהספק. אם הספק לא יעמוד ברמת השירות המוגדרת, רשאי המזמין לגבות מן הספק פיצויים מוסכמים כמופיע בטבלה להלן:

# מס'	אמנת שירות SLA	הפרה	סנקציות בגין הפרה
1	עמידה בזמני התגובה בהתאם לדרישת הרשות כפי שפורטו בהזמנה לגבי כל אחד מסוגי השירותים	שעה איחור במתן השירותים	500 ש"ח לכל שעה
2	אי מענה לפניית הרשות בהתאם לדרישותיו – אי התייצבות באתר הרשות ו/או אי החזרת מסמכים מתורגמים	אי נתינת שירות	1,000 שקלים חדשים לכל פעם בה לא ניתן מענה לפניית הרשות.
3	הספקת השירותים שלא בהתאם לדרישות במכרז	אספקת שירות בניגוד לדרישות	500 שקלים חדשים לכל פעם בה לא סופקו השירותים בהתאם לדרישות המכרז.
4	איחור בהגשת דוחות חודשיים/רבעוניים לרשות	כל איחור בהגשת דוחות	300 שקלים חדשים לכל שבוע איחור לדוח.
5	העסקת מתורגמן שאינו מאושר על ידי הרשות מראש.	כל העסקה	5,000 שקלים חדשים עבור כל מקרה.
6	ביצוע תרגום בלתי מדויק	מקרה	500 ₪ למקרה במקרה של תרגום עוקב. 1,000 ₪ למקרה במקרה של תרגום מסמכים
7	סיוע לנזקק לתרגום בניגוד להוראות הרשות	מקרה	5,000 ₪ למקרה

17.8.2. מימוש הפיצויים המוסכמים על ידי המזמין יכול ויעשה בכל דרך לרבות בדרך

של קיזוז של חשבונית או חילוט ערבות.

17.8.3. על אף האמור לעיל, מימוש פיצויים מוסכמים אינו מותנה במתן הודעה

מוקדמת או אפשרות לתיקון הליקוי לספק.

17.8.4. הסכומים המצויינים בטבלה בגין פיצויים מוסכמים הינם הסכומים

המקסימליים ולמזמין שיקול דעת בלעדי אם לדרוש פיצויים בגובה נמוך מהקבוע בטבלה.

17.8.5. גובה הפיצויים המוסכמים מהטבלה שלעיל, במצטבר לכל תקופה של 12

חודשים רצופים, לא יעלה על 50% מהיקף הרכש שבוצע בפועל בתקופה זו.

17.9. רכש מספק חלופי –

17.9.1. מבלי לגרוע מהאמור בכל מקום אחר בהסכם ובמכרז, אם כתוצאה מהפרת

הסכם או הפרה צפויה, שירות הנדרש למזמין אינו זמין מהספק לשביעות רצון

המזמין, ירכוש אותו המזמין מספק חלופי, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי. אם

אפשר, יפעל המזמין על מנת לתת אפשרות לספק להשמיע טענותיו לעניין זה.

18. תרופות מצטברות

- 18.1. התרופות, לרבות זכות הקיזוז, עיכבון, חילוט, פיצויים מוסכמים, וכל הפעולות שרשאי המזמין בהסכם זה לעשות בתגובה להפרת ההסכם בידי הספק, הן מצטברות, ואין בכל הוראה בהסכם זה כדי לשלול את זכותו של המזמין לכל סעד או תרופה בהתאם להסכם זה או לפי כל דין.
- 18.2. ויתר המזמין על זכויותיו עקב הפרת הוראה מהוראות הסכם זה על ידי הספק, לא ייחשב כויתור על כל הפרה אחרת של אותה הוראה או הוראה אחרת.

19. סיום התקשרות

- 19.1. הסתיימה או הופסקה ההתקשרות עם הספק, כולה או מקצתה, מכל סיבה שהיא, יחולו הכללים הבאים:
- 19.1.1. המזמין ישלם לספק בגין פעולות שביצע הספק טרם הפסקת ההתקשרות, ובגין זכאי הספק לתשלום בהתאם לכללים המפורטים בהסכם זה.
- 19.1.2. הספק יידרש לפעול בהקדם וללא דיחוי:
- 19.2. להעביר למזמין באופן מסודר את כל תוצרי העבודה שהצטברו אצלו במהלך ההתקשרות.
- 19.3. העברת הנתונים והמידע תבוצע על ידי הספק באופן אשר יבטיח רציפות בשירות, לפי הצורך.
- 19.3.1. המזמין רשאי להתקשר בהסכם עם ספק אחר בנושא ההתקשרות.
- 19.3.2. הספק ישתף פעולה עם המזמין בהעברת האחריות בביצוע חובותיו על פי הסכם זה, למזמין או לספק אחר שנבחר על ידי המזמין. בכלל זה יעביר הספק למזמין או לספק החדש כל מידע רלוונטי, יסייע לו במענה לשאלות, ויהיה זמין לפניותיו. במקרה שהספק לא ישתף פעולה בהעברת האחריות, כמפורט לעיל, הוא יישא באחריות על כל נזק שיגרם למזמין או לספק החדש שהחל בביצוע ההסכם. לא ישולם לספק תשלום נוסף עבור שיתוף הפעולה כאמור מעבר לקבוע בהסכם זה.
- 19.3.3. לא תהיה לספק כל תביעה, דרישה כספית או טענה אחרת כלפי המזמין בקשר עם הפסקת ההתקשרות על פי הסכם זה.

20. כתובות הצדדים והודעות

- 20.1. כל הודעה על פי הסכם זה תימסר בדואר אלקטרוני, אלא אם הסכימו הצדדים אחרת; הודעה בדואר אלקטרוני כאמור תחשב שנתקבלה עם קבלת אישור קריאה, או לאחר 3 ימים מיום אישור משלוח ההודעה בדואר האלקטרוני, המוקדם מבניהם.
- 20.2. משלוח דואר אלקטרוני על פי הסכם זה יהיה לכתובת הבאות:
- 20.2.1. כתובת דוא"ל המזמין: או כל כתובת דוא"ל אחרת שתעודכן ע"י המזמין.
- 20.2.2. כתובת דוא"ל הספק:
- או כל כתובת דוא"ל _____

אחרת שתעודכן ע"י הספק.

20.3. כל הודעה מהותית על פי הסכם זה (כגון הודעות בנוגע לעיכובים, חריגות בתמורה, טענות הפרה, נושאים בעלי דחיפות וכיוצ"ב) תימסר בדואר אלקטרוני אשר ילווה בפנייה טלפונית לצורך וידוא קבלת הדואר האלקטרוני.

20.4. אישור שליחה מתיבת הדואר האלקטרוני, ישמש ראיה למועד השליחה. אישור קריאה, ישמש ראיה לתאריך המסירה.

21. שונות

21.1. הצדדים מסכימים כי סמכות השיפוט בכל הקשור לנושאים והעניינים הנובעים או הקשורים בהסכם זה תהא אך ורק לבתי המשפט המוסמכים במחוז בו יושבת ועדת המכרזים של המזמין, ויחול עליהם החוק הישראלי.

21.2. פרטים מההסכם ומאופן מימושו יפורסמו באתר חופש המידע הממשלתי, זאת בהתאם לנוהל פרסום התקשרויות ובמקרים הרלוונטיים גם לפי החלטת ממשלה 1116 מיום 29.12.2013, זאת בהתאם להנחיות המפורטות בהחלטת הממשלה האמורה.

21.3. כל שינוי בהוראת הסכם זה ייעשה בהסכמת שני הצדדים, מראש ובכתב.

21.4. הסכם זה ממצה את כל אשר הוסכם בין הצדדים, ולא יהיה תוקף לכל הסכם או הסדר שנערכו עובר לחתימתו של הסכם זה בנושא ההתקשרות.

21.5. מועד החתימה על ההסכם יהיה מועד החתימה של אחרון הצדדים על ההסכם.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם הספק

תאריך

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם המזמין

תאריך

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם הספק

תאריך

שם וחתימה
מורשה חתימה מטעם המזמין

תאריך

נספח ג' – ערבות ביצוע

תדפיס ערבות דיגיטאלית (אין למלא ידנית, למילוי על ידי מערכת)

מסמך זה הוא תדפיס של ערבות דיגיטאלית ונועד לצרכי המחשה בלבד
תדפיס זה הופק ע"י המערכת של & שם מנפיק הערבות/מקבל הערבות לפי העניין & ביום
DD/MM/YYYY ב-HH:MM:SS על סמך קובץ ערבות דיגיטאלית.

נתוני הערבות

קוד הערבות הדיגיטאלית: XXXX-YYYN-NNNN-NNNN-NNCC

מנפיק הערבות:

_____ מס' סניף: _____

_____ טלפון מנפיק הערבות: _____ פקס' מנפיק הערבות: _____

_____ כתובת מנפיק הערבות: _____

_____ רחוב ומספר: _____ ישוב: _____ מיקוד _____

_____ שם מורשה החתימה 1: _____

_____ שם מורשה החתימה 2: _____

מקבל הערבות:

הנערבים (להלן ביחד ו/או לחוד: "הנערב"):

שם הנערב	מזהה נערב
_____	_____

נושא הערבות:

(שם המכרז / נושא ההתקשרות)

סכומים ותאריכים

_____ סכום הערבות _____ שקלים חדשים.

_____ הצמדה: _____ תאריך בסיס להצמדה: _____

_____ תאריך הנפקת הערבות: _____ (מילוי על ידי המנפיק) _____ תאריך סיום תוקף הערבות: _____

ניסוח ההתחייבות

מנפיק הערבות, ערב בזה כלפי מקבל הערבות, בעבור הנערב, לסילוק כל סכום אשר מקבל הערבות ידרוש מאת מנפיק הערבות, בקשר עם נושא הערבות, ואשר לא יעלה על סכום גובה הערבות. מנפיק הערבות מתחייב בזאת לשלם למקבל הערבות את הסכום האמור בתוך מספר

הימים לחילוט הקבועים בערבות וזאת מתאריך דרישת מקבל הערבות ומבלי שמקבל הערבות יהיה חייב לנמק את דרישתו או לדרוש תחילה את סילוק הסכום מאת הנערב. במקרה של דרישה כאמור מנפיק הערבות לא יטען כלפי מקבל הערבות טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לו או לנערב, ולא יתנה את התשלום בתנאי כלשהו או יעכבו מסיבה כלשהי ובכלל זה בסילוק הסכום האמור מאת הנערב. ערבות זו אינה ניתנה להעברה או להסבה. ערבות זו ניתנת למימוש לשיעורין, באופן שחילוטה החלקי לא יגרע מתוקפה לגבי יתרת סכום הערבות שלא חולט, ובלבד שסך כל התשלומים על פי ערבות זו לא יעלה על סכום הערבות. על ערבות זו יחולו הוראות הדין הישראלי בלבד. הכללים לניהול כתב ערבות זה יהיו בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטאליות כפי שפורסם באתר הוראות התכ"ם של החשב הכללי, כנוסחו במועד הנפקת הערבות, ובכלל זה בהתאם לכללים המפורטים להלן:

- ניהול ערבות זו יעשה באופן דיגיטלי, על ידי שליחת דרישות ובקשות בין מערכות מקבל הערבות ומערכות מנפיק הערבות, בהתאם לכללים המפורטים בתקן הערבויות הדיגיטליות.
- התאריכים בערבות מתייחסים לימים קלנדריים, המסתיימים בשעה 59:23, וזאת למעט מניין הימים לתשלום בגין חילוט ערבות על ידי מנפיק הערבות. מניין הימים לתשלום בגין חילוט הערבות, יחל ביום העסקים הבנקאי בו התקבלה הדרישה לחילוט ממקבל הערבות. במקרה שבו הדרישה התקבלה שלא במהלך יום עסקים בנקאי, מנין הימים לביצוע החילוט יחל ביום העסקים הבנקאי העוקב.
- לאחר שתאריך סיום תוקף הערבות חלף, תוקפה של הערבות פוקע ללא צורך בביצוע פעולה נוספת מטעם הנערב, מקבל הערבות או מנפיק הערבות.

מספר ימים לחילוט 15

אסמכתאות (למילוי על ידי המערכת הטכנולוגית, לא על ידי המשרד)

אסמכתא פנימית של מנפיק הערבות:

אסמכתאות פנימיות 1 של מקבל הערבות:

אסמכתאות פנימיות 2 של מקבל הערבות:

אסמכתאות פנימיות 3 של מקבל הערבות:

אסמכתאות פנימיות 4 של מקבל הערבות:

נספח ד' – ביטוח

א. הספק מתחייב לרכוש ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל - רשות האוכלוסין וההגירה, כשהם כוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות וסכומי הביטוח לא יפחתו מהמצוין להלן:

1. ביטוח חבות מעבידים

- א. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי פקודת הנויקין (נוסח חדש) ו/או חוק האחריות למוצרים פגומים תש"ם-1980 כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- ב. גבול האחריות לא יפחת מסך- 20,000,000 ₪ לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח.
- ג. הביטוח יורחב לשפות את חבותו של הספק בגין וכלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם.
- ד. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה, היה וייטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

2. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

- א. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש (כולל נזקי גרר), בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- ב. גבול האחריות לא יפחת מסך של 1,000,000 ₪ למקרה ולתקופת הביטוח.
- ג. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת - CROSS LIABILITY.
- ד. הביטוח יורחב לשפות את חבותו של הספק בגין וכלפי פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם וכן תביעות תחלוף מצד המוסד לביטוח לאומי.
- ה. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

3. ביטוח אחריות מקצועית

- א. הספק יבטח את אחריותו בגין פעילותו בביטוח אחריות מקצועית.
- ב. הפוליסה תכסה נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי תרגום, הקלטה ותמלול בהתאם למכרז והסכם עם מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה.

- ג. גבולות האחריות לא יפחתו מסך של 2,000,000 ₪ למקרה ולתקופת ביטוח.
- ד. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
- אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח, בתת גבול של 10% מסכום הביטוח, למקרה ובמצטבר לתקופת הביטוח.
 - מרמה ואי יושר של עובדים, בתת גבול של 10% מסכום הביטוח, למקרה ובמצטבר לתקופת הביטוח.
 - פרסום לשון הרע, פגיעה בפרטיות.
 - אחריות צולבת, אולם הביטוח לא יכסה תביעות הספק כלפי מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה.
 - תקופת גילוי של 6 חודשים.
- ה. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה, ככל שיחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

4. ביטוח רכוש

הספק יבטח את הציוד והרכוש המשמשים אותו לצורך ביצוע השירותים בביטוח מסוג אש מורחב או כל הסיכונים ציוד אלקטרוני, בהתאם לאופי הציוד, בערכי כינון כולל כנגד סיכוני פריצה ושוד.

כחלופה לעריכת הביטוח, וככל ולא נערך הביטוח האמור, במלואו או בחלקו, הספק פוטר מאחריות את מדינת ישראל – משרד הרווחה והביטחון החברתי ועובדיהם מנזק ו/או אבדן אשר ייגרמו לציוד ולרכוש כאמור ומתחייב שלא לתבוע בגין נזקים אלו את מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה ועובדיהם. הפטור כאמור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

5. ביטוחים נוספים:

הספק ידאג ויודא כי בעלי מקצוע, נותני שירותים, ספקים, קבלנים, קבלני משנה מטעמו יציגו ביטוחים מתאימים לגבי פעילותם בגבולות אחריות סבירים, כולל ביטוח אחריות כלפי צד שלישי, וביטוח חבות מעבידים כלפי עובדיהם, ביטוח אחריות מקצועית (ככל ורלוונטיים). ביטוחי החבויות יורחבו לשפות את מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה, ככל שיחשבו אחראים למעשיהם ו/או מחדליהם. בכפוף להרחב השיפוי האמור ייחשבו מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה כמבוטחים נוספים, כולל (בכל הביטוחים) ויתור המבטח על זכות השיבוב כלפיהם וכלפי עובדיהם, אולם ויתור כאמור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון וכן סעיף לפיו הביטוחים יהיו קודמים וראשוניים ללא זכות השתתפות ו/או חזרה.

6. כללי

בכל פוליסות הביטוח הנדרשות מהספק יכללו התנאים הבאים:

- א. לשם המבטח יתווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה**, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.
- ב. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב - רשות האוכלוסין וההגירה.
- ג. המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה ועובדיהם לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
- ד. הספק אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור הפוליסה ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסה.
- ה. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בפוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
- ו. כל סעיף בפוליסת הביטוח המפקיע או מקטיין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
- ז. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי יבוטל ככל שקיים בפוליסות.
- ב. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה מדי תקופת ביטוח, וכל עוד ההסכם עם מדינת ישראל- רשות האוכלוסין, בתוקף.
- ג. אישור בחתימתו של המבטח על קיום הביטוחים, יומצא על ידי הספק לרשות האוכלוסין וההגירה עד למועד חתימת ההסכם; הספק מתחייב להציג את האישור חתום בחתימת המבטח אודות חידוש הפוליסות לרשות האוכלוסין וההגירה לכל המאוחר שבעה ימים לפני תום תקופת הביטוח.
- ד. **מובהר בזאת כי אישור/י הביטוח שיוצגו אינו/ם בא/ים לצמצם את התחייבויות הספק לפי סעיפי הביטוח המפורטים לעיל, ומתכונתו/תם התמציתית של אישור/י הביטוח שיוצגו/ו הינה אך ורק כדי לאפשר לחברות הביטוח לעמוד בהנחיות הפיקוח עליהן. הוראות הביטוח המחייבות הן אלו המופיעות לעיל. על הספק יהיה ללמוד דרישות אלה ובמידת הצורך להיעזר באנשי ביטוח מטעמו, על מנת להבין את הדרישות וליישמן בביטוחים כנדרש לעיל.**
- ה. מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה, שומרת לעצמה את הזכות לקבל מהספק בכל עת את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן, במקרה של גילוי נסיבות העלולות להביא לתביעה בפוליסות ו/או על מנת שתוכל לבחון את עמידת הספק בסעיפים אלו ו/או מכל סיבה אחרת, והספק יעביר את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן כאמור מיד עם קבלת הדרישה. הספק מתחייב לבצע כל שינוי או תיקון שיידרש על מנת להתאים את הפוליסות להתחייבויותיו על פי הוראות סעיף א' לעיל. מוסכם כי הספק יהיה רשאי למחוק מפוליסות הביטוח כאמור מידע עסקי ו/או מסחרי סודי שאינו רלוונטי להתקשרות זו.

- ו. הספק מצהיר ומתחייב כי זכות מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה לעריכת הבדיקה ולדרישת השינויים כמפורט לעיל אינן מטילות על מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה או על מי מטעמם כל חובה וכל אחריות שהיא לגבי פוליסות הביטוח/ אישורי הביטוח כאמור, טיבם, היקפם ותוקפם, או לגבי העדרם, ואין בה כדי לגרוע מכל חובה שהיא המוטלת על הספק לפי ההסכם, וזאת בין אם נדרשו התאמות ובין אם לאו, בין אם נבדקו ובין אם לאו.
- ז. **למען הסר כל ספק מוסכם בזה כי הביטוחים הנדרשים לעיל, גבולות האחריות ותנאי הכיסוי הם בבחינת דרישה מינימלית המוטלת על הספק, ואין בהם משום אישור המדינה או מי מטעמה להיקף וגודל הסיכון לביטוח ועליו לבחון את חשיפתו ולקבוע מהם הביטוחים הנחוצים לרבות היקף הכיסויים, גבולות האחריות ותקופת הביטוח בהתאם לכך.**
- ח. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי המכרז וההסכם ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל- רשות האוכלוסין וההגירה על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי מכרז והסכם זה.
- ט. אי עמידה בתנאי סעיפי ביטוח אלו מהווה הפרה יסודית של הסכם זה.

נספח ה' – התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים

לכבוד

רשות האוכלוסין וההגירה

1. אני _____, ת"ז _____, אשר תפקידי אצל _____ [למלא שם הספק] (להלן - "הספק") הינו _____, נותן התחייבות זו בקשר למכרז קבלת הצעות למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות האוכלוסין וההגירה מספר 2/2026 (להלן - "המכרז").
 1. בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:
 - 1.1 "מידע" - כל מידע (INFORMATION), ידע (KNOW-HOW), ידיעה, מסמך, תכתובת, תוכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב הקשור באספקת השירותים בין בכתב ובין בע"פ ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.
 - 1.2 "סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר ימסר על ידי מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.
 2. הנני מתחייב לשמור את המידע והסודות המקצועיים שיגיעו אלי עקב ההסכם, בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מילוי חובותיי על פי ההסכם.
 3. מבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע והסודות המקצועיים שהגיעו אלי עקב ההסכם, למעט מידע שיש למסור על פי כל דין.
 4. לא מתקיים כל ניגוד עניינים בין כל פעילות אחרת או התחייבות אחרת שלי לבין התחייבויות הספק על פי הסכם זה.
 5. אמנע מכל פעולה שיש בה כדי ליצור ניגוד עניינים בין מילוי תפקידי על פי ההסכם לבין מילוי תפקיד או התחייבות אחרת, במישרין או בעקיפין.
 6. אני מתחייב להודיע למזמין על כל חשש לקיום ניגוד עניינים בין התחייבויותיי על פי ההסכם לבין פעילות אחרת שלי.

שם: _____ חתימה: _____ תאריך: _____

נספח ו' – כללי הצמדה לתמורה

1. הגדרות בנושא הצמדה
 - 1.1 **הצמדה** – הסדר הנעשה בהתקשרות ונועד להתאים ערך נכס, שירות או מחיר, לשינויים ברמת המחירים, בהסתמך על פרסומי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה, בנק ישראל או פרסומים רשמיים ובלתי תלויים אחרים, מישראל ומחוץ לישראל.
 - 1.2 **מדד הבסיס** – המדד הידוע בתאריך הבסיס.
 - 1.3 **מדד קובע** – המדד הידוע בתאריך הקובע.
 - 1.4 **תאריך הבסיס** – נקודת הזמן בה התקבע הערך אשר ביחס אליו תבוצע ההצמדה לאורך תקופת ההתקשרות.
 - 1.5 **התאריך הקובע** – נקודת הזמן שלפיה תחושב ההצמדה בפועל עבור תקופה מוגדרת.

2. תנאי ההצמדה

- 2.1 הצמדה – התמורה תהיה צמודה למדד המחירים לצרכן.
- 2.2 תאריך הבסיס – המועד האחרון להגשת הצעות.
- 2.3 התאריך הקובע – תאריך הגשת החשבונית.
- 2.4 תדירות ההצמדה – חודשית.

3. ביצוע ההצמדה

- 3.1 ביצוע ההצמדה יחל מהחשבונית הראשונה להתקשרות.
- 3.2 אופן חישוב ההצמדה -
 - 3.2.1 ההצמדה בפועל תתבצע בהתאם למועד פרסום המדד הרלוונטי. במקרה שהתאריך הקובע אינו יום עדכון המדד, ביצוע ההצמדה יחל ביום עדכון המדד האחרון הקודם לתאריך הקובע.
 - 3.2.2 חישוב ההצמדה יבוצע אחת לתקופה, בהתאם לתדירות ההצמדה הקבוע לעיל.
 - 3.2.3 סכום ההצמדה שיחושב יתווסף או יופחת לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.